



ZN Betjeningsvejledningen:

Oprettet den:

Oprettet af:

Fil:

5007831-00

03 / 2017

Sabrina Linden

K:\KDV\5007xxx\5007831-Bedienungsanleitung-GS350\  
5007831-00-Bedienungsanleitung-DK.doc

GÖLZ® GmbH

Dommersbach 51

D-53940 Hellenthal

Telefon: +49 (0) 2482 12 200 / Telefax: +49 (0) 2482 12 222

E-Mail: [info@goelz.de](mailto:info@goelz.de) / Internet: [www.goelz.de](http://www.goelz.de)



Alle rettigheder i henhold til DIN ISO 16016 forbeholdes.

Ingen del af dette dokument (Betjeningsvejledning og reservedelsliste) må, uden forudgående skriftlig tilladelse fra

**GÖLZ® GmbH**  
Dommersbach 51  
D-53940 Hellenthal

gengives, tilpasses, overføres, transkriberes, gennem på disk, eller oversættes til et andet sprog.

## **Garanti**

Vi forbeholder os ret til at ændre oplysningerne i dette dokument (Betjeningsvejledning og reservedelsliste) til enhver tid og uden forudgående varsel.

**GÖLZ®** påtager sig intet ansvar for disse dokumenter.

**GÖLZ®** påtager sig endvidere intet ansvar for fejl i dette dokument (Betjeningsvejledning og reservedelsliste), eller for hændelige skader eller følgeskader i forbindelse med levering, drift eller brug af materialet.

## EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Firmaet

**GÖLZ® GmbH**  
Dommersbach 51, D-53940 Hellenthal  
Tlf.: +49 (0) 2482 12 200 / Fax: +49 (0) 2482 12 222

erklærer under eneansvar, at følgende produkt:

**GS 350**  
Stenskæremaskine

Serienummer: \_\_\_\_\_

som denne erklæring vedrører, er i overensstemmelse med følgende direktiver:

|                   |                                 |
|-------------------|---------------------------------|
| <b>2006/42/EF</b> | Sikkerheds- og sundhedskrav     |
| <b>2014/30/EF</b> | Elektromagnetisk kompatibilitet |
| <b>2006/95/EF</b> | Lavspænding                     |
| <b>2005/88/EF</b> | Støjemission                    |

opfylder følgende standarder:

**EN ISO 12100**  
**EN 12418**  
**EN 60204-1**

Ovennævnte virksomhed har dokumentation, der dokumenterer overensstemmelse med sikkerhedskravenes mål og de væsentlige sikkerhedskrav, for inspektion.



Hellenthal, den 21.03.2017



.....  
Direktør  
B. Schmitz

## Indholdsfortegnelse

|                                                      |           |
|------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Forord</b>                                        | <b>7</b>  |
| <b>Grundlæggende sikkerhedsinstruktioner</b>         | <b>7</b>  |
| <b>1. Tekniske data og tilbehør</b>                  | <b>8</b>  |
| 1.1 Tekniske maskindata                              | 8         |
| 1.2 Inkluderet tilbehør                              | 8         |
| <b>2. Beskrivelse af maskinen</b>                    | <b>8</b>  |
| 2.1 Opbygning                                        | 8         |
| <b>3. Grundlæggende sikkerhedsinstruktioner</b>      | <b>9</b>  |
| 3.1 Tilsigtet brug                                   | 9         |
| 3.2 Anvendelsesområde                                | 9         |
| 3.3 Organisatoriske foranstaltninger                 | 9         |
| 3.4 Udvælgelse og kvalificering af personale         | 10        |
| 3.5 Sikkerhedsinstruktioner til bestemte driftsfaser | 11        |
| 3.6 Special- og vedligeholdelsesarbejde på maskinen  | 12        |
| 3.7 Omgang med elektrisk energi                      | 12        |
| 3.8 Gas, Støv, Damp, Røg                             | 13        |
| 3.9 Larm                                             | 13        |
| 3.10 Belysning                                       | 13        |
| 3.11 Olie, fedt og andre kemiske substanser          | 13        |
| 3.12 Transport                                       | 14        |
| 3.13 Opbevaring                                      | 15        |
| <b>4. Ibrugtagning</b>                               | <b>15</b> |
| 4.1 Kontrol af leveringen                            | 15        |
| 4.2 Montering                                        | 15        |
| 4.3 Motor                                            | 16        |
| 4.4 Opstilling af maskinen                           | 16        |
| 4.5 Monterings / udskiftning af skæreskiven          | 16        |
| 4.6 Strømforsyning                                   | 17        |
| <b>5. Drift</b>                                      | <b>17</b> |
| 5.1 Før start                                        | 17        |
| 5.2 Starte motoren                                   | 18        |
| 5.3 Skæringsoperation                                | 18        |
| 5.3.1 Fikseret skæringsdybde                         | 18        |
| 5.3.2 Fri skæredybde for yderligere skæring          | 19        |
| 5.3.3 45°-Smigskæring                                | 20        |
| 5.4 Afslutte skæring                                 | 22        |
| 5.5 Udskifte skæreskive                              | 22        |
| <b>6. Vedligehold og pleje</b>                       | <b>22</b> |
| 6.1 Maskine                                          | 23        |
| 6.2 Skæreskive                                       | 23        |
| <b>7. Fejlsøgning</b>                                | <b>23</b> |
| <b>8. Reservedelsliste</b>                           | <b>24</b> |
| 8.1 Anvendelse af reservedelslisten                  | 24        |
| 8.1.1 Sikkerhedsforskrift                            | 24        |
| 8.1.2 Forhandlingssteder                             | 24        |
| 8.1.3 Bestillingsinformationer                       | 25        |
| 8.2 Sliddele                                         | 26        |
| <b>9. Eksplosionsvisninger og reservedelsliste</b>   | <b>27</b> |
| 9.1 Maskine                                          | 27        |

|            |                                  |           |
|------------|----------------------------------|-----------|
| 9.2        | Ramme komplet .....              | 29        |
| 9.3        | Føringsskinne komplet .....      | 31        |
| 9.4        | Skærebord komplet .....          | 34        |
| 9.5        | Skærehovedramme komplet .....    | 35        |
| 9.6        | Skærehoved komplet .....         | 37        |
| 9.6.1      | Skærehovedhåndtag komplet .....  | 39        |
| 9.7        | Transporthåndtag komplet .....   | 40        |
| 9.8        | Klingeafskærmning komplet .....  | 41        |
| 9.9        | Vandbeholder komplet .....       | 43        |
| 9.10       | Transporthjul komplet .....      | 45        |
| 9.11       | Håndtag lang .....               | 46        |
| 9.12       | Hovedsøjle komplet .....         | 47        |
| 9.13       | Værktøjsholder med værktøj ..... | 48        |
| 9.14       | Anslagsvinkel komplet .....      | 49        |
| <b>10.</b> | <b>Ledningsdiagram .....</b>     | <b>50</b> |

## Forord

Denne betjeningsvejledning er beregnet til at gøre det lettere, at lære om stenskæremaskinen, i det følgende benævnt maskinen, og at anvende den til dens anviste formål.

Betjeningsvejledningen indeholder vigtige oplysninger til at betjene maskinen sikkert, korrekt og økonomisk. Overholdelse af disse instruktioner bidrager til at undgå farer, reducere udgifter til reparation samt nedetid og øge til at pålideligheden og maskinens levetid.

Den skal suppleres med vejledning baseret på nationale regler for forebyggelse af ulykker og miljøbeskyttelse.

Betjeningsvejledningen skal altid være til rådighed ved maskinen.

Den bør læses og anvendes af enhver person, der arbejder med/på maskinen f.eks.

- **Betjening**, herunder udrustning, fejlfinding under arbejdsproces, fjernelse af produktaffald, bortskaffelse af drifts- og hjælpematerialer
- **Servicering** (vedligeholdelse, inspektion, reparation) og/eller
- **Transport** ansvarlige.

Udover betjeningsvejledningen og de gældende forskrifter i forbindelse hermed, der gælder i landet og på stedet til forebyggelse af ulykker, skal de anerkendte tekniske forskrifter for sikkerhed samt professionelt arbejde overholdes.

I denne betjeningsvejledning er alle nødvendige oplysninger til den påtænkte anvendelse inkluderet. Hvis du skulle løbe ind i specifikke spørgsmål, så kontakt venligst din forhandler, en af vores salgskonsulenter eller kontakt os direkte:

### GÖLZ® GmbH

Dommersbach 51, D-53940 Hellenthal

Telefon: +49 (0) 2482 12 200 / Telefax: +49 (0) 2482 12 222

E-Mail: [info@goelz.de](mailto:info@goelz.de) / Internet: [www.goelz.de](http://www.goelz.de)

## Grundlæggende sikkerhedsinstruktioner



Bær øjenbeskyttelse!



Bær beskyttelseshandsker!



Bær beskyttelseshjelm!



Bær sikkerhedssko!



Betjeningsvejledning læses!



Brug høreværn!



Bær støvbeskyttelse!



Bær beskyttelsesbeklædning!



Rør ikke!



Advarsel Fare for skæring!



Generel fare-advarsel!



Vigtig meddelelse!

## 1. Tekniske data og tilbehør

### 1.1 Tekniske maskindata

|                                 |                                             |
|---------------------------------|---------------------------------------------|
| Type                            | GS 350                                      |
| Maks. snitdybde                 | 110 mm                                      |
| Maks. snitlængde                | 1200 mm                                     |
| Skæreskiver-aftagelse           | 25,4 mm                                     |
| Maks. skæreskive-Ø              | 350 mm                                      |
| Drivmotor                       | Elektrisk motor<br>2,2 kW, 230 V, IP54, 1Ph |
| Omdrejningstal                  | 2800 min <sup>-1</sup>                      |
| Vandbeholder                    | 30 l                                        |
| Mål (L x B x H)                 | 1720 x 820 x 1330 mm                        |
| Mål (L x B x H) bordben foldede | 1720 x 720 x 690 mm                         |
| Vægt                            | 95 kg                                       |
| Støjniveau efter ISO EN 3744    | 92 dB(A)                                    |
| Støjniveau efter ISO EN 11201   | 80 dB(A)                                    |
| Vibrationsværdi a               | 2,3 m/s <sup>2</sup>                        |

### 1.2 Inkluderet tilbehør

- Betjeningsvejledning
- Reservedelsliste

Art-nr. til tilbehør kan findes i det aktuelle **GÖLZ®** Katalog.

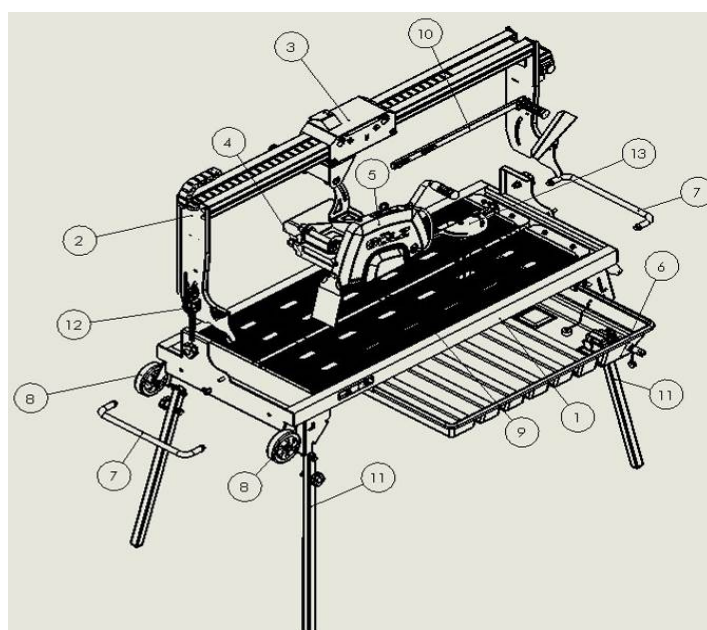
Ved brug af tilbehør, som ikke opfylder specifikationerne, hæfter **GÖLZ®** ikke for skader forårsaget heraf.

For information til vælge de rigtige **GÖLZ®** Diamantskiver henvises til det aktuelle **GÖLZ®** Diamantværktøjskatalog.

## 2. Beskrivelse af maskinen

### 2.1 Opbygning

- |                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| 1) Ramme             | 8) Transporthjul   |
| 2) Føringsskinne     | 9) Skærebord       |
| 3) Skærehovedramme   | 10) Håndtag langt  |
| 4) Skærehoved        | 11) Hovedsøjle     |
| 5) Beskyttelseshjelm | 12) Værktøjsholder |
| 6) Vandbeholder      | 13) Anslagsvinkel  |
| 7) Transporthåndtag  |                    |



### 3. Grundlæggende sikkerhedsinstruktioner

I betjeningsvejledningen anvendes f.eks følgende betegnelser eller symboler for særligt vigtige oplysninger:

|                                                                                   |                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Bemærkning / Vigtigt: Indeholder vigtige oplysninger, som er adskilt fra den øvrige tekst!</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>OBS: Omfatter instruktioner, der skal følges nøje for at undgå skader på maskinen og operatøren!</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Vigtige tekstpassager er fremhævet med kursiv og fed, eller er i en grå markeret tekstboks.

#### 3.1 Tilsigtet brug

Maskinen er bygget efter kendt teknik og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Dog kan der være ved anvendelse være restrisici for liv og lemmer for brugerne eller tredjemand eller beskadigelse af maskinen og andre materielle værdier.

Anvend kun maskinen i teknisk perfekt stand, til dets formål, på en sikkerhed-bevidst måde, i overensstemmelse med betjeningsvejledningen!

Navnlig skal fejl, der kan forringe sikkerheden bringes i orden eller afhjælpes straks!

Maskinen er udelukkende beregnet til savning til våde og tørre sektioner af murværk og til ildfaste- og naturstensprodukter. Enhver anden brug ud over det, så som savning af træ, anses for at være forkert. For skader som følge heraf, hæfter **GÖLZ® GmbH** ikke. Risikoen ligger alene hos brugeren.

Til korrekt anvendelse hører også iagttagelse af betjeningsvejledningen og overholdelse af eftersyn og vedligeholdelse!

|                                                                                     |                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>OBS: Læs og overhold alle maskines tilhørende betjeningsvejledninger!</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|

#### 3.2 Anvendelsesområde

Maskinens anvendelsesområde kan udvides med det alsidige tilbehør. Brugervenligheden af konverteringen af tilbehøret kan gøre at operatøren kan udføre dette selv.

Ændringer, tilføjelser eller konverteringer på den maskine, der kan kompromittere sikkerheden og ikke hører til det officielle tilbehør, er ikke tilladt uden godkendelse fra **GÖLZ® GmbH**!

|                                                                                     |                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Bemærk: Læs og overhold betjeningsvejledningen til tilbehør!</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|

#### 3.3 Organisatoriske foranstaltninger

Denne betjeningsvejledning skal altid være ved hånden og tilgængelig for operatøren ved maskinen!

Ud over betjeningsvejledningen, skal generelt gældende juridiske og andre bindende regler for forebyggelse af ulykker og miljøbeskyttelse overholdes! Sådanne opgaver kan for eksempel også gælde håndteringen af farlige materialer eller tilvejebringelse / at bære værnemidler, eller lov om trafikforhold.

Denne betjeningsvejledning supplerer instruktioner, inklusive tilsyns- og underretningspligt om anlægs- specifikke særegenheder, f.eks vedrørende arbejdets tilrettelæggelse, arbejdsprocesser og ansat personale.

Personale med opgaver på maskinen skal have læst brugsanvisningen, inden arbejdet påbegyndes. Dette er især tilfældet, for kun personale der kun lejlighedsvis (fx ved opsætning, vedligeholdelse) arbejder på maskinen. Lejlighedsvis er sikkerhed- og risiko-bevidste arbejder af personalet der kontrolleres med denne betjeningsvejledning.

Personale må ikke bære løst langt hår, løst tøj eller smykker inklusive ringe. Risiko for tilskadekomst (f.eks hænge fast eller indtrækning)!

Om nødvendigt eller hvis det kræves af reglerne, skal der anvendes personlige værnemidler (f.eks sikkerhedsbriller, høreværn, sikkerhedssko, egnede beskyttelsestøj). De ulykkesforebyggende forskrifter skal følges!

## Personlige værnemidler bør bestå af følgende:



Alle sikkerhedsanvisninger og advarsler ved, i og på maskinen skal overholdes og altid holdes i god, læsbar stand.

Ved sikkerhedsrelaterede ændringer af maskinen eller dens drifts-opførsel, slukkes med det samme og fejlen rapporteres til den kompetente myndighed / person! Sikkerhedsudstyr, i eller på maskinen må ikke fjernes eller sættes ud af drift!

Ændringer, tilføjelser eller konverteringer på maskinen, der kan kompromittere sikkerheden, er ikke tilladt uden godkendelse fra **GÖLZ® GmbH**! Dette gælder også for montering og justering af sikkerhedsanordninger, samt for svejsning og boring af lejekomponenter.

Reservedele og værktøj skal opfylde de tekniske krav, som stilles af **GÖLZ®**! Udskift defekte eller beskadigede dele i maskinen med det samme! Brug kun originale reservedele!

Den lovpligtige eller i denne manual angivne frister for periodisk kontrol eller inspektion af maskinen skal overholdes!

For at udføre vedligeholdelsesarbejde er et passende værkstedsudstyr og specialiserede medarbejdere vigtigt!

Branddetektion og brandbekæmpelse faciliteter skal overholdes. Placering og drift af ildslukkere skal offentliggøres!

## 3.4 Udvalgelse og kvalificering af personale

Arbejde på og med maskinen bør kun udføres af personale med tilladelse! Den juridiske aldersgrænsen skal overholdes!

Brug kun uddannet eller instrueret personale! Definer ansvarsområder for personale til drift, etablering, vedligeholdelse, reparation klart! **GÖLZ® GmbH** kan hjælpe med uddannelsen.

Sørg for, at kun autoriserede og faglært personale er aktive på maskinen. Fastlæg også Maskinoperatør-ansvar med hensyn til færdselsreglerne, og afvis negative sikkerhedsinstruktioner fra tredjemand.

Sørg for, at elev, en der undervises i, instrueres eller som en del af en generel uddannelse er under opsyn af en erfaren person på maskinen.

De, der arbejder med maskinen, skal være udhvilede, sunde og i god form. De der af sundhedsmæssige årsager ikke må anstrenge sig, skal spørge lægen og det er muligt at arbejde med maskinen. Der må ikke arbejdes med maskinen efter indtagelse af alkohol, narkotika, der påvirker evnen til at reagere.

Arbejde på elektriske, pneumatiske og hydrauliske forbrændingsmotorers faciliteter og udstyr må kun udføres af en tilsvarende fagmand eller af uddannet personale under ledelse og opsyn af en kvalificeret person i overensstemmelse med de relevante regler!

## 3.5 Sikkerhedsinstruktioner til bestemte driftsfaser

### Før idrifttagelse

Ethvert usikkert arbejde med maskinen er forbudt! Før påbegyndelse af arbejdet skal man gøre sig bekendt med arbejdsmiljøet på arbejdsstedet!

Til arbejdsmiljø hører, for eksempel, hindringer i arbejds- og trafikområdet, undergrundens bæreevne og de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger for byggepladsen til offentlig trafik!

Træf foranstaltninger for at sikre, at maskinen kun anvendes i sikker og pålidelig tilstand! Brug kun maskinen, hvis alle beskyttelsesindretninger og sikkerhedsrelateret udstyr (f.eks beskyttelsesanordninger, nødstop, osv.) er til stede og fungerer. Sikkerhedstekniske- og arbejdsmiljø-standarder skal overholdes!

Før hvert brug skal maskinen kontrolleres for synlige skader og mangler!

Rapporter med det samme eventuelle ændringer (herunder operationel adfærd) til den kompetente afdeling/person. I tilfælde af funktionsfejl eller ændret operationel opførsel lukkes maskinen ned med det samme og sikres mod genstart! Fejl skal afhjælpes med det samme!

Det skal sikres, at operatøren konstant har tilstrækkeligt udsyn til arbejdsområdet og til enhver tid kan gribe ind i arbejdsprocessen.

Operationen kan udføres med tørre og våde skæreblade. Drift i vådskæring forhindre fremkomsten af sundhedsmæssige partikler og forlænger levetiden af skæreværktøjet.

Tænd og sluk, overhold kontrol-display i overensstemmelse med betjeningsvejledningen!

Inden tænding/opstart af maskinen skal du sørge for, at ingen kan være i fare ved start af maskinen! Børn og uvedkommende holdes væk fra arbejdsområdet!

Lydisoleringsudstyr på maskinen skal være i den ønskede position under operationen. Bær foreskrevet personligt høreværn!

Hold altid tilstrækkelig afstand til udgravningskanter og skråninger! Udelad alle arbejdsteknikker, der påvirker maskinens stabilitet!

Arbejdspladsen skal holdes i orden! Uorden forårsager fare for ulykker! Arbejd ikke hvis du er træt. Koncentrer dig om dit arbejde.

Advarsel risiko for at snuble! Oprul forlængerledninger eller slanger helt og uden knæk. Efterlad ingen værktøjer på maskinen efter samling, så som gaffelnøgle.

Kontroller korrekt installation og tilstanden af skæreskiven før du bruger maskinen! Skæreskiven skal svare til specifikationen fra GÖLZ® GmbH, defekte skæreskiver skal udskiftes straks.



**Vigtigt: Driften skal udføres i vådskæring, for at forhindre fremkomsten af sundhedsmæssige partikler, og for at forøge levetiden af skæreværktøjet.**

### Under idriftsættelse

Sørg for en sikker fastgørelse også under skæreoperationen!

Rør aldrig roterende komponenter under skæreprocessen, såsom skæreskive!

### Efter idriftsættelse

Når du forlader maskinen, dette principielt sikres mod utilsigtet tænding igen!

## 3.6 Special- og vedligeholdelsesarbejde på maskinen

Overhold de, i betjeningsvejledningen herunder foreskrevne justeringer, vedligeholdelser, inspektion og datoer, herunder oplysninger om udskiftning af komponenter/ udstyr! Disse aktiviteter må kun udføres af specialuddannet personale! Informér operatørerne forud for gennemførelsen af særlige og vedligeholdelse! Udpeg tilsynsførende. Overhold alle instruktioner til vedligeholdelsesarbejder i betjeningsvejledningen i forbindelse med drift, indstilling produktion, opgradering eller justering af maskinen og dens sikkerhedsanordninger, samt inspektion, vedligeholdelse og reparation, tænde og slukke! Sikr vedligeholdelsesområdet, om nødvendigt!

Vedligeholdelse og reparation kun udføre, når maskinen er slukket og sikret på et plant og stabilt underlag. Hvis maskinen er helt slukket når der udføres vedligeholdelses- og reparationsarbejde, skal den sikres mod uventet genindkobling.

Individuelle komponenter og større samlinger skal fastgøres og sikres til løftegrej på en sådan måde, at der ikke kan udgå nogen fare herfra. Brug kun egnede og teknisk fejlfrit løfteudstyr og belastningshåndteringsenheder med tilstrækkelig løfteevne! Stå eller arbejd aldrig under ophængte last!

Ved fastgørelse af last og brug af kran anvendes kun erfarne folk! Den tilsynsførende skal forblive inden for synsvidde af operatøren eller være i stemmekontakt med ham.

Anvend derfor, ved montagearbejde over legemshøjde, sikkerhedskorrekt opstigningshjælp og arbejdsplatforme. Brug ikke maskinkomponenter til opstigningshjælp! Under vedligeholdelsesarbejde ved større højder bruges nedstyrtningsikringer!

Rengør især tilslutninger og fittings i begyndelsen af vedligeholdelse/reparation for olie, snavs og rengøringsmidler. Brug ikke aggressive rengøringsmidler! Brug fnugfri klude!

Dæk/tilklæb alle åbninger hvor der kan trænge vand / damp / rengøringsmiddel ind før rengøring af maskinen af sikkerhedsmæssige årsager! Brug ikke højtryksrenser til at rengøre maskinen. Den hårde vandstråle kan beskadige dele af maskinen. Efter rengøring skal afdækningerne / tilklæbningerne fjernes fuldstændigt! Efter rengøring kontrolleres maskinen for løse forbindelser, gnidesteder og skader! Identificerede defekter repareres med det samme!

Ved vedligeholdelse og reparationsarbejder, stram altid løse skrueforbindelser!

Hvis demonteringen af sikkerhedsanordninger er påkrævet under forberedelse, vedligeholdelse og reparation, skal der umiddelbart efter arbejdet med forberedelses-, vedligeholdelses- og reparationsarbejde foretages samling og kontrol af sikkerhedsanordninger. Sørg for sikker og miljøvenlig bortskaffelse af drifts- og hjælpematerialer samt reservedele!

## 3.7 Omgang med elektrisk energi

De relevante DIN-/VDE-bestemmelser skal overholdes! Elektriske forbindelser skal altid være fri for snavs og fugt!

Kun originale sikringer med den angivne strømstyrke må anvendes! Ved fejl i strømforsyningen slukkes straks for maskinen!

Efter berøring eller skæring af stærkstrøm-førende ledninger:

- Advar omkringstående fra at berøre maskinen!
- Sluk spændingskilden!

Hold maskinen i tilstrækkelig afstand fra strømførende ledninger! Når du arbejder i nærheden af luftledninger, må udstyret ikke komme tæt på ledningerne.

### **LIVSFARE!**

- Spørg om krævede sikkerhedsafstande!
- Arbejde på elektriske installationer eller udstyr må kun udføres af en elektrisk fagmand eller af uddannet personale under ledelse og opsyn af en kvalificeret elektrisk fagmand i overensstemmelse med de relevante regler.
- Maskindele, der skal udføres inspektion, vedligeholdelse og reparation på, skal være, hvis det kræves, uden spænding!
- Kontrollér altid isolerede elementer først for fravær af spænding, så for jording og kortslutning, og isolér tilstødende strømførende elementer!

Ved arbejder på højspændings-samlinger efter frakobling af spænding, tilsluttes forsyningskablet til samlingerne og komponenter, fx Kondensatorer, til jordstang for kortslutning!

Det elektriske udstyr skal inspiceres/afprøves jævnligt. Defekter såsom løse forbindelser eller brændte kabler skal udbedres med det samme!

Er arbejde i nærheden af spændingsførende elementer nødvendigt, skal der være en anden person, der kan betjene et nødstop eller hovedafbryder med spændingsudløsning i en nødsituation! Hold arbejdsområdet lukket med en rød-hvid sikkerhedskæde og et advarselsskilt! Brug kun isoleret værktøj!

Ikke-stationært elektrisk udstyr, tilslutningskabler med stik og forlænger- og enhedstilslutnings-kabler med stik er, skal, for så vidt som forpligtet, kontrolleres mindst hver sjette måned af en kvalificeret elektriker eller, når du bruger passende testudstyr, også af en specielt uddannet person for god tilstand.

Beskyttelsesforanstaltninger med fejlstrømsafbryder skal afprøves på ikke stationære anlæg mindst en gang om måneden af en specialuddannet person for effektivitet.

Fejlstrøm- og fejlspændings-beskyttelsesplanlægninger kontrolleres regelmæssigt for korrekt funktion ved at trykke på test-enheden

- ikke-stationære systemer hver arbejdsdag,
- kontroller ved stationære anlæg mindst hver sjette måned.

## 3.8 Gas, Støv, Damp, Røg

Udfør kun svejse-, brænde- og slibe-arbejder på maskinen, hvis det udtrykkeligt er tilladt (det findes brand- og eksplosions-fare)!

Rengør maskine og dens omgivelser for støv og brændbare materialer før svejse-, brænde- og slibe-arbejder og sørg for tilstrækkelig ventilation (eksplosionsfare)!

Når der arbejdes i lukkede rum, hvis det er nødvendigt at overveje eksisterende nationale regler!

## 3.9 Larm

Lydisoleringsudstyr på maskinen skal være i den ønskede position under operationen. Bær foreskrevet personligt høreværn! (UVV 29 § 10).

## 3.10 Belysning

Maskinen er kun beregnet til brug i dagslys. For mørke arbejdsområder skal operatøren sikre tilstrækkelig arbejdspladsbelysning.

## 3.11 Olie, fedt og andre kemiske substanser

Ved omgang med hydrauliske væsker, smøremidler, fedtstoffer eller konserveringsmidler (I det følgende benævnt tekst drifts- eller smøre-midler), skal de, for hver maskine, gældende sikkerhedsbestemmelser overholdes!

Undgå langvarig hudkontakt med drifts- eller smøremidler! Omhyggelig rensning af huden ved klæbende drifts- eller smøre-midler nødvendig.

Vær forsigtig, ved håndtering af varme drifts- eller smøre-midler. Der er forbrændings- eller skoldningsfare! Navnlig ved væskeformige temperaturer over 60 °C, skal der undgås enhver væskekontakt med huden. Kommer drifts- eller smøremiddel i øjnene, anbefales øjeblikkelig grundig skylning med drikkevand! Søg herefter læge.

Fjern udsivende drifts- eller smøre-midler samme! Til dette formål anvendes et bindemiddel.

Drifts- eller smøre-midler må ikke sive ned i jorden, eller i det offentlige kloaksystem! Ubrugeligt drifts- eller smøre-midler absorberes, lagre hensigtsmæssigt, og bortskaffes korrekt.

De gældende regler og love for behandling af drifts- eller smøremidler, og bortskaffelse af det i anvendelseslandet, skal det bemærkes og følges. Få oplysninger hos de relevante myndigheder.

## 3.12 Transport

Ved aflæsnings- eller anbringelsesarbejder må kun anvendes lasthåndteringsudstyr med tilstrækkelig bæreevne! Fagpersonale bestemmer i løfteoperationen!

Løft kun maskinen fagligt korrekt efter angivelserne i betjeningsvejledningen (position, fastgørelsespunkter for løfteudstyr)!

Anvend kun egnede transportkøretøjer med tilstrækkelig bæreevne! Sikr lasten pålideligt! Brug egnede fastgørelsespunkter!

Beskyt maskinen eller dens komponenter mod utilsigtet ændring i position før læsningsarbejdet! Anbring passende advarsel! Borekronen skal afmonteres for transport. Selv hvis det kun er mindre ændringer af placering skal motoren lukkes ned!

Fjern transportudstyr ordentligt inden ibrugtagning! Montér og fastgør disse omhyggeligt til transportformål! Før transport af maskinen, kontrollér altid, at tilbehør er ulykkessikret.

Ved ny idriftsættelse, anvend kun proces i overensstemmelse med betjeningsvejledningen! Opførelse og drift af maskinen skal udføres i henhold til anvisningerne i denne vejledning.

Maskinen er kun beregnet til krantransport! Der er ingen egnede lastningspunkter på maskinen. Maskinen kan bæres af to personer ved hjælp af transporthåndtag, eller blive transporteret af én person på de monterede transportruller.

Inden maskinen transporteres, skal følgende anvisninger følges:

- Demonter skæreskiven
- Tøm vandbeholderen (1)
- Fastgør skæredybden med justeringsskruen (2)
- Fastgør skærehovedet (3)
- Klap benene op og fastgør dem med stjerneskrue (4-9)
- Kontroller at transporthåndtagene og transportrullerne er korrekt monteret



## 3.13 Opbevaring

Opbevar maskinen på et tørt, godt ventileret område, utilgængelig for uautoriserede. Ved længere opbevaring (vinter), rengøres maskinen grundigt, og behandles med et passende anti-korrosionsmiddel.

**Bemærkning:** Afmonteret skæreskiver lagres, så de ikke bliver udsat for nogen mekanisk skade og skadelige miljømæssige påvirkninger (UV stråling, temperatur, fugtighed, osv).



**OBS: Skæreskiver må kun opbevares stående eller hængende!**

### Generelle instruktioner til opbevaring

- Rengør maskinen grundigt
- Tøm vandbeholderen
- Rens og tøm vandpumpen
- Ved frost: Tøm alle vandleddninger

## 4. Ibrugtagning



**OBS: Tænd ikke motoren! Følgende aktiviteter udføres med slukket motor!**

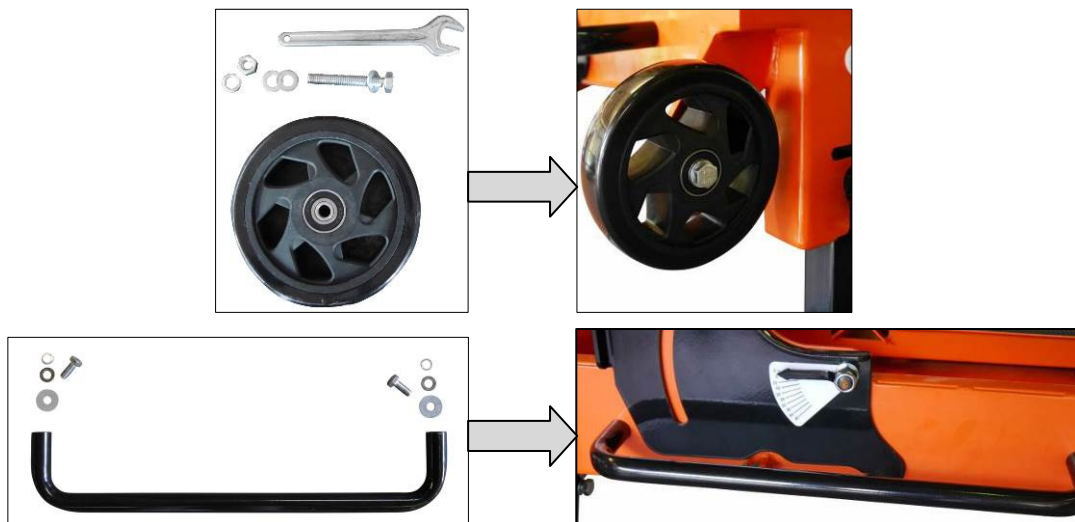
### 4.1 Kontrol af leveringen

Fjern transportemballagen og placér maskinen på en vandret, plan og stabil overflade. Bortskaf transportemballage i overensstemmelse med miljøreglerne.

Da maskinen leveres i samlet tilstand, behøver du kun at kontrollere fuldstændigheden og integriteten af maskinen. Leveringsomfanget findes under "Tekniske data og tilbehør".

### 4.2 Montering

Visse komponenter skal, som det ses i de følgende billeder, stadig monteres på maskinen.



## 4.3 Motor



**Bemærk: Læs og overhold betjeningsvejledningen til motoren!**

## 4.4 Opstilling af maskinen



**OBS: Skærehovedet skal ind- og fast-stilles i en hævet position med indstillingshåndtaget!**



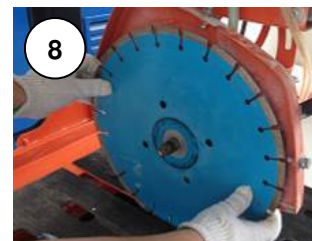
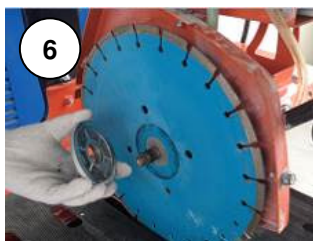
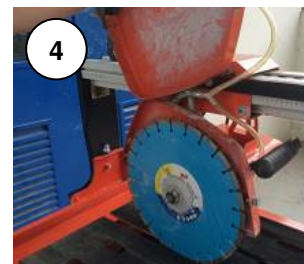
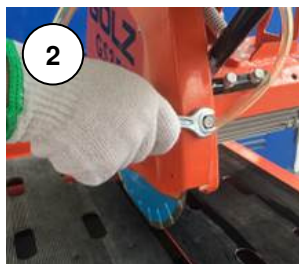
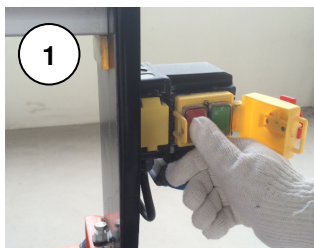
**OBS: Bordet skal være fastgjort med bordsikringen!**

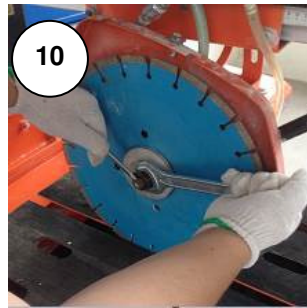
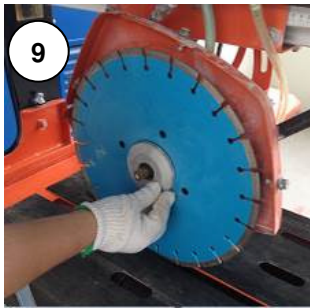
Løsn stjernegrebsskruerne på bordbenene for at klappe dem ud. Placér maskinen på en vandret, plan og stabil overflade.

## 4.5 Monterings / udskiftning af skæreskiven

Ved montering af en ny skæreskive, skal følgende anvisninger følges:

- Sluk for maskinen og træk ledningen ud. (1)
- Løsn de tre skruer på siden af skivebeskyttelsen, og fjern den forreste del af skivebeskyttelsen. (2, 3, 4)
- Løsn møtrikken på motorakslen, og fjern den yderste skæreflange samt skæreskiven (5, 6)
- Rengør skæreflangen, møtrikken og motorakslen. Kontroller komponenterne for slidmærker. (7)
- Monter den nye skæreskive. Vær opmærksom på skæreskivens og motorakslens korrekte rotationsretning. Pilen viser den korrekte rotationsretning. (8)
- Monter igen den ydre skæreflange på motorakslen. (9)
- Monter igen møtrikken på motorakslen og spænd den fast. (10)
- Monter forreste del af skivebeskyttelsen, og spænd igen de tre skruer. Sørg for at skæreskiven ikke berører noget i beskyttelseshætten. (11, 12)





## 4.6 Strømforsyning

Før du slutter maskinen til en strømkilde, skal du sørge for at:

- Spændingen / faserne på forsyningen svarer til specifikationerne på typeskiltet af motoren og maskinen.
- Den eksisterende strømledning skal have en jordforbindelse i overensstemmelse med sikkerhedsforskrifterne.
- Tilstrækkelig kabelstørrelse for forlængerledningen, H07RNF 3x2,5mm<sup>2</sup> til 50m for 230V.

## 5. Drift



**OBS: Fjern alt fra området der kan forstyrre driften! Vær opmærksom på korrekt montering af skæreskiven! Med undtagelse af operatøren, må ingen andre personer være til stede i arbejdsområdet!**



**Advarsel: Roterende komponenter (skæreskiven etc.) må ikke berøres under skæringen!**

## 5.1 Før start

Før start skal følgende punkter bemærkes:

- Sørg for, at skæreskiven er monteret korrekt, og at skæreskivens afskærmning er lukket. Klingskærmen skal altid være monteret, når der skæres.
- Defekte eller kraftigt slidte skæreskiver skal udskiftes omgående
- Skæreskiven må ikke røre bordet, uanset bordets eller skærehovedets placeringen!
- Fyld vandtanken med rent vand, og sørg for, at vandpumpen er helt neddykket. Vandpumpen må ikke køre uden vand! Hvis det er nødvendigt påfyld vand.
- Før kølevand til skæreskiven ved hjælp af vandpumpen.
- Det materiale, der skal skæres, må ikke overstige følgende:  
Vægt < 10 kg  
Maks. mål: 440 x 500 x 75 mm

Maskinen må kun betjenes i driftssikker tilstand!

Vær opmærksom på hvor køle- og skyllevand og skæreslam befinder sig. Skæreslam skal indsamles, filtreres og bortskaffes.

## 5.2 Starte motoren

For at starte maskinen, skal dækslet på kontaktstikket åbnes, og der skal trykkes på den grønne knap (1).

For at standse maskinen, skal der trykkes på den røde knap (2) eller direkte på nødstopet (3).

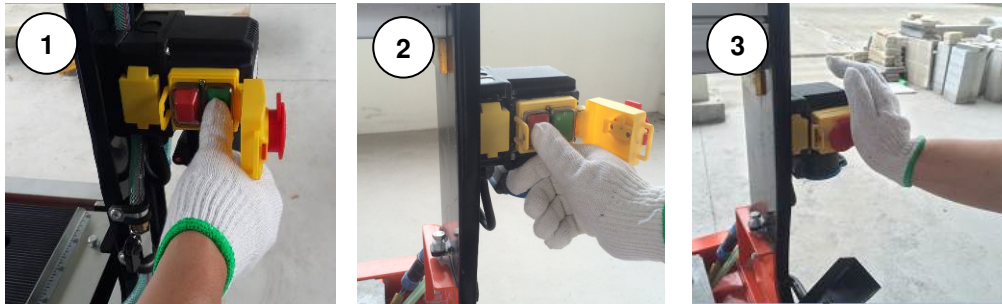
Efter start, skal følgende punkter kontrolleres:

- Der skal transporteres tilstrækkeligt kølevand fra vandpumpen til skæreskiven. Vandet skal strømme på begge sider af skæreskiven.
- Vandets dyser og slanger må ikke være tilstoppede.

Skulle en af disse betingelser ikke være opfyldt, skal maskinen straks standses!

Motoren er udstyret med en termisk varmebeskyttelse. Ved for høj temperatur udløses denne. Vent derefter indtil motoren igen er afkølet, inden maskinen igen startes.

Aktiver ikke maskinen, mens skæreskiven kører i tomgang.



## 5.3 Skæringsoperation



**Vigtigt: Følg alle foregående kapitler i denne vejledning, især sikkerhedsanvisningerne og advarsler!**



**Advarsel: Roterende komponenter (skæreskiven etc.) må ikke berøres under skæringen!**



**OBS: Transportér kun maskinen med motoren stoppet! Dette gælder også for en kort flytning!**



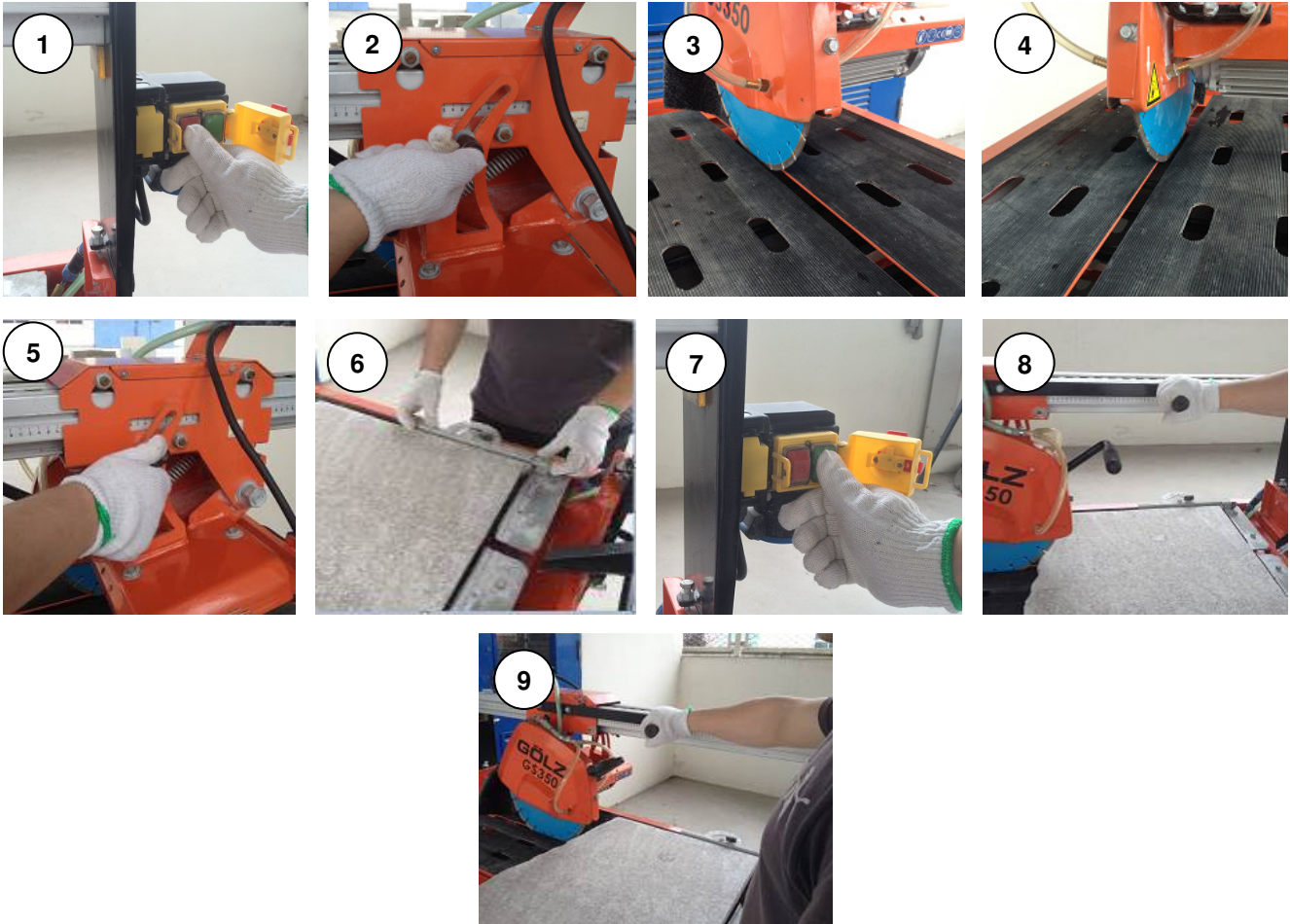
**OBS: Bær egnede personlige værnemidler!**

### 5.3.1 Fikseret skæringsdybde

Ved anvendelsen af faste skæredybder er skærehovedet fastgjort i en fast position. Ved fast skæredybde, gøres følgende:

- Sluk maskinen. Skæreskiven må ikke længere dreje rundt. (1)
- Løsn justeringsskruen (2)
- Placer skærehovedet i den ønskede position. (3)
- Skæreskiven må ikke berøre bordet, uanset bordets eller skærehovedets position! (4)

- Træk først nu justeringsskruen fast til igen. Kontroller at skærehovedet er fikseret og ikke længere kan bevæge sig. (5)
- Læg derefter materialet der skal bearbejdes på bordet. Kontroller materialets placering ved hjælp af anslagsvinklen. (6)
- Start maskinen. (7)
- Læg hånden på håndtaget. (8)
- Træk derefter skærehovedet langsomt, og uden pres, fremefter til materialet. Skæreskiven skærer det anbragte materiale. (9)



## 5.3.2 Fri skæredybde for yderligere skæring

Når der bruges fri skæredybde, er skærehovedet ikke fastgjort i en fast position.

Denne skæremetode gør det muligt at skære flere gange, da skærehovedet skubbes frem og tilbage, og materialet derved skæres på skiven hver gang.

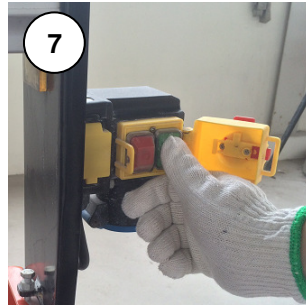
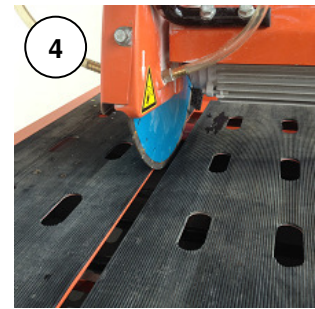
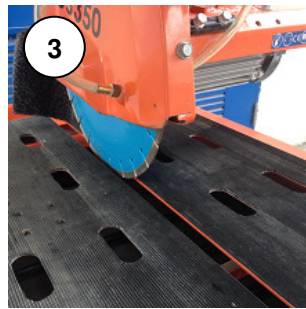
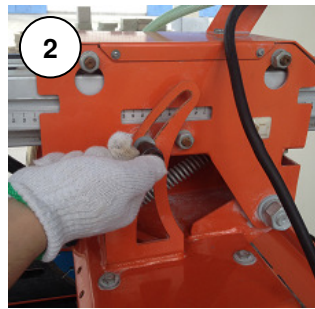
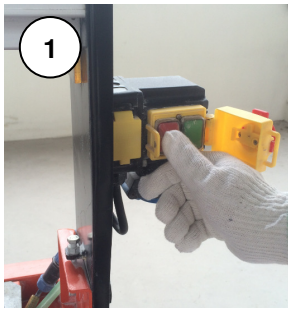
Anbefales til hårde materialer (f.eks. mange flade snit).

Ved fri skæredybde, gøres følgende:

- Sluk for maskinen. Skæreskiven må ikke længere dreje rundt. (1)
- Løsn justeringsskruen (2)
- Skæreskiven må ikke berøre bordet, uanset skærehovedets position, eller skærehovedets nederste stilling! (3, 4)
- Læg derefter materialet der skal bearbejdes på bordet. Kontroller materialets placering ved hjælp af anslagsvinklen. (5, 6)
- Start maskinen (7)

Læg hånden på skærehovedets håndtag. (8)

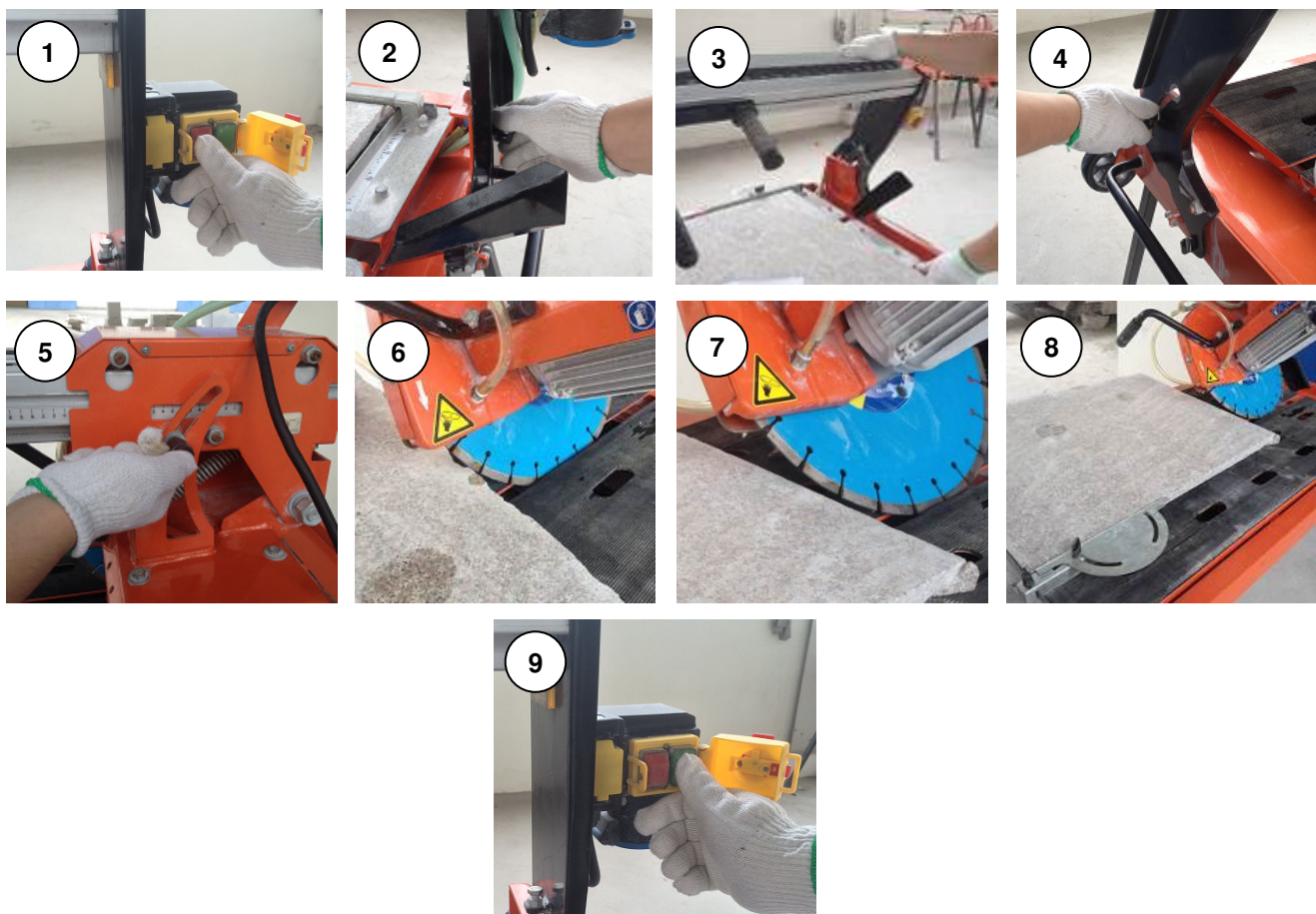
- Indstil manuelt skæredybden ved hjælp af skærehovedets håndtag under skærearbejdet. Træk skærehovedet frem over skærehovedets håndtag og tilbage igen. (9)



### 5.3.3 45°-Smigskæring

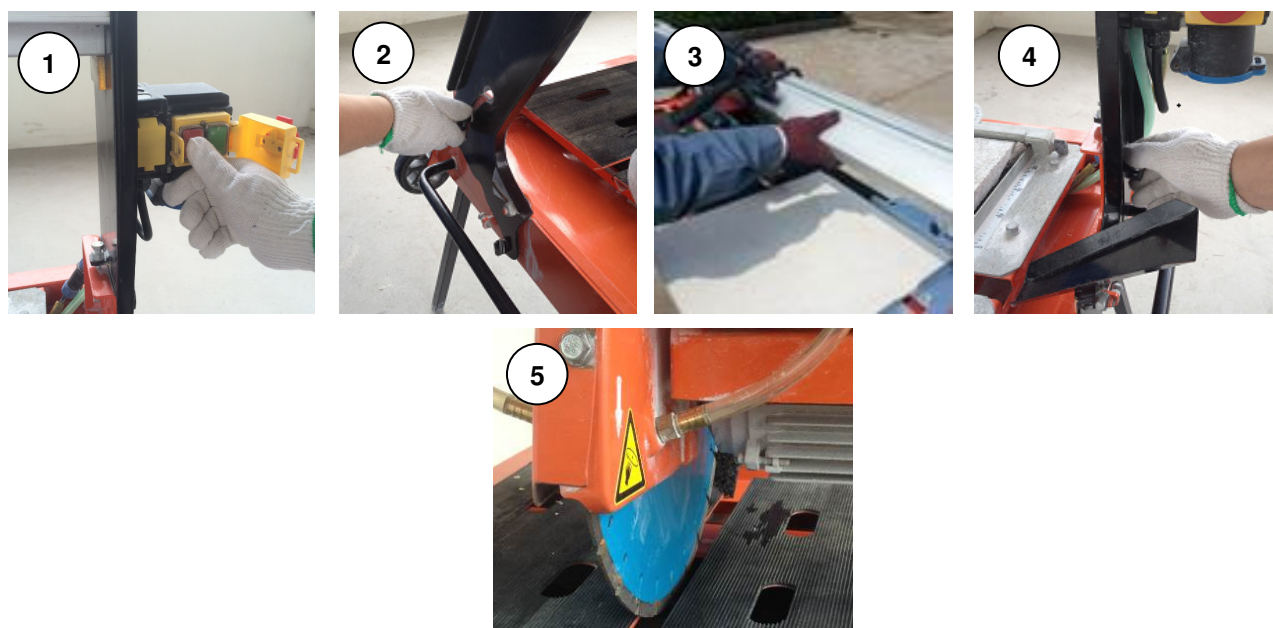
Maskinen giver mulighed for at lave 45 °- smigskæring. Ved 45 °- smigskæring, gøres følgende:

- Sluk maskinen. Skæreskiven må ikke længere dreje rundt. (1)
- Løsn stjerneskrueene på begge sider af maskinen. (2)
- Drej hele skærehovedet med skinne, til den ønskede vinkel. (3)
- Stjerneskrueene i begge sider skrues fast igen. (4)
- Løsn justeringsskruen (5)
- Indstil dybdeanslaget og skru det fast. (6)
- Skæreskiven må ikke berøre bordet, uanset bordets position eller skærehovedets nederste stilling! (7)
- Læg derefter materialet der skal bearbejdes på bordet. Kontroller materialets placering ved hjælp af anslagsvinklen. (8)
- Start maskinen. (9)
- Træk derefter skærehovedet langsomt og uden pres fremefter til materialet. Skæreskiven skærer det anbragte materiale.



For at sætte skærehovedet tilbage til 0 °, skal du gøre følgende:

- Sluk maskinen. Skæreskiven må ikke længere dreje rundt. (1)
- Løsn stjerneskruerne på begge sider af maskinen. (2)
- Vip hele skærehovedet med skinne tilbage til 0 ° - positionen. (3)
- Stjerneskruerne på begge sider spændes igen fast. (4)
- Skæreskiven må ikke berøre bordet, uanset bordets position eller skærehovedets nederste stilling!



## 5.4 Afslutte skæring

For at stoppe maskinen, kan du først trykke på stopknappen nødstop, eller åbn dækslet på kontakten og trykke på den røde knap.

Motoren og vandpumpen slukker.

Udfør vedligeholdelsesarbejder beskrevet i afsnittet "Vedligeholdelse".

## 5.5 Udskifte skæreskive

Skæreskiven skal udskiftes når:

- diamantsegmenterne på skæreskiven er helt slidt op,
- materialet der skal skæres, ændres,
- skæreskiven ikke kører jævnt,
- diamantsegmenter er beskadigede eller i stykker.

For at montere en ny skæreskive, fortsæt som beskrevet i kapitel 4.5 "Installation / skift af skæreskiven".

## 6. Vedligehold og pleje



**OBS: Alle service-, reparations- og vedligeholdelsesarbejde må kun udføres med slukket motor og slukket strømforsyning!**

Følgende vedligeholdelse skal udføres i overensstemmelse med de foreskrevne cyklusser.

Desuden skal sliddele kontrolleres regelmæssigt for slitage og eventuelt justeres eller udskiftes uden specifikke vedligeholdelsesintervaller.

|                           |         | Før hver idriftstagelse | Ved arbejdsophør | Ugentligt | Ved fejl | Ved beskadigelse |
|---------------------------|---------|-------------------------|------------------|-----------|----------|------------------|
| Hele maskinen             | Kontrol | x                       |                  |           | x        | x                |
|                           | Rengør  |                         | x                |           |          |                  |
| Skæreflange               | Rengør  |                         | x                |           |          |                  |
|                           | Udskift |                         |                  |           |          | x                |
| Motorakslen               | Rengør  |                         | x                |           |          |                  |
| Motor (Kabinet og blæser) | Rengør  |                         | x                |           |          |                  |
| Vandbeholder              | Rengør  |                         | x                |           |          |                  |
| Vandpumpe                 | Kontrol |                         |                  |           | x        | x                |
|                           | Rengør  |                         | x                |           |          |                  |
| Vandslange                | Tømmes  |                         | x                |           |          |                  |
| Vanddyse                  | Rengør  |                         | x                |           |          |                  |
| Føreskiner og -ruller     | Rengør  |                         | x                |           |          |                  |
| Skrueforbindelser         | Kontrol |                         | x                |           |          |                  |

## 6.1 Maskine

Maskinen skal rengøres efter hver skæringsoperation, og kontrolleres for korrekt funktion. Foretag de nødvendige reparationer straks (Reservedele se reservedelsliste).

## 6.2 Skæreskive

Efter skæreoperationen kontrolleres skæreskiven nøje for:

**Nedbrud af individuelle segmenter eller segment stykker, revner på segmentfod, deformation af skiven, slid.**

Hvis sådanne fejl påvises, skal skæreskiven returneres til reparation.

## 7. Fejlsøgning

| Årsag                                   | Afhjælpning                                                               |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| <b>Maskinen starter ikke</b>            |                                                                           |
| Ingen strømforsyning                    | Kontrollér strømkablet. Kontrollér strømtilslutningen.                    |
| Defekt strømkabel                       | Skift strømkablet ud                                                      |
| Defekt kontakt                          | Skift kontakten ud                                                        |
| Defekt motor                            | Skift motoren ud                                                          |
| <b>Intet kølevand ved skæreskiven</b>   |                                                                           |
| Ikke nok vand i vandbeholderen          | Fyld vand i vandbeholderen                                                |
| Lukket vandhane                         | Åbn vandhanen                                                             |
| Tilstoppet vandledning                  | Rens vandledningerne og fyld nyt vand i vandbeholderen                    |
| Defekt vandpumpe                        | Rengør pumpen.<br>Udskift pumpen, hvis en rengøring ikke giver forbedring |
| Vandpumpe slukket                       | Kontrollér strømforsyningen                                               |
| <b>Motoren stopper i skæreprocessen</b> |                                                                           |
| Forkert skæreskive til anvendelsen      | Skift skive i henhold til anvendelsen                                     |
| Defekt skæreskive                       | Skift skæreskiven ud                                                      |
| Slidt skæreskive                        | Skift skæreskiven ud                                                      |
| Skæringsfremføring for hurtigt          | Udfør skæringsfremføring langsommere                                      |
| Upassende tryk på skæreskiven           | Udfør skæringsfremføring langsommere                                      |



**OBS: Arbejde på elektriske installationer og udstyr må kun udføres af en tilsvarende fagmand eller af uddannet personale under ledelse og opsyn af en kvalificeret person i overensstemmelse med de relevante regler!**

## 8. Reservedelsliste

### 8.1 Anvendelse af reservedelslisten

Reservedelslisten er ikke en monterings- eller demonterings-vejledning. Denne reservedelsliste tjener udelukkende til hurtigt og nemt at finde reservedele der kan bestilles fra forhandlere, se kapitel 8.1.3 "Forhandlingssteder".

#### 8.1.1 Sikkerhedsforskrift



**Fare: Montering eller afmontering af samlinger kan give anledning til risici, der ikke er underrettet om er i denne reservedelsliste!**

Anvendelse af denne reservedelsliste til monterings- eller afmonteringsformål er ikke tilladt. Kun de relevante beskrivelser i betjeningsvejledningen bør følges til monterings- og demonterings-arbejde.



**Fare: Manglende overholdelse af denne instruktion kan resultere i personskade, hvilket i værste fald kan føre til dødsfald!**

#### 8.1.2 Forhandlingssteder

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Deutschland - Germany - Allemagne - Tyskland</b><br>GÖLZ® GmbH<br>Dommersbach 51<br>DE-53940 Hellenthal<br>Tel: +49 (0)2482-12 200<br>Fax: +49 (0)2482-12 222<br>E-Mail: <a href="mailto:info@goelz.de">info@goelz.de</a> / Internet: <a href="http://www.goelz.de">www.goelz.de</a>                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Österreich - Austria - Autriche - Østrig</b><br>GÖLZ® Ges.m.b.H<br>Samstraße 52<br>A-5020 Salzburg<br>Tel: +43 (0) 662 - 43 81 75<br>Fax: +43 (0) 662 - 43 07 34<br>E-Mail: <a href="mailto:info@goelz.at">info@goelz.at</a> / Internet: <a href="http://www.goelz.at">www.goelz.at</a>                                                            | <b>Frankreich - France - France - Frankrig</b><br>GÖLZ® S.A.S.<br>1, rue de la Mairie<br>F-67370 Berstett<br>Tel: +33 (0)3.88.59.43.00<br>Fax: +33 (0)3.88.59.47.77<br>E-Mail: <a href="mailto:info@golz.fr">info@golz.fr</a> / Internet: <a href="http://www.golz.fr">www.golz.fr</a> |
| <b>Großbritannien - Great Britain - Grande-Bretagne - Storbritannien</b><br>GÖLZ® (UK) Ltd.<br>Unit A5, Springhead, Enterprise Park<br>Northfleet<br>Kent DA11 8HB<br>Tlf: +44 1 474321679<br>Fax: +44 1 474321477<br>E-Mail: <a href="mailto:info@goelz.co.uk">info@goelz.co.uk</a> / Internet: <a href="http://www.goelz.co.uk">www.goelz.co.uk</a> | <b>Benelux</b><br>GÖLZ® Benelux<br>Eupener Straße 61<br>BE-4731 Raeren-Eynatten<br>Tlf: +49 (0)2482-12 200<br>Fax: +49 (0)2482-12 222<br>E-Mail: <a href="mailto:benelux@goelz.de">benelux@goelz.de</a> / Internet: <a href="http://www.goelz-online.com">www.goelz-online.com</a>     |
| <b>Australien - Australia – Australie - Australien</b><br>GOLZ® Pty Ltd.<br>44 Stanley Street<br>Peakhurst, NSW 2210<br>Tlf: +61 (0) 2 9534 5599<br>Fax: +61 (0) 2 9534 5588<br>E-mail: <a href="mailto:info@golz.com.au">info@golz.com.au</a> / Internet: <a href="http://www.golz.com.au">www.golz.com.au</a>                                       | <b>USA</b><br>GOLZ® L.L.C.<br>5860 East Osage Ridge Lane<br>Columbia MO 65203-6018<br>Tlf: +1 573 474 4961<br>E-Mail: <a href="mailto:info@golzusa.com">info@golzusa.com</a> / Internet: <a href="http://www.goelz-online.com">www.goelz-online.com</a>                                |

## 8.1.3 Bestillingsinformationer



**Bemærk: For at undgå forkerte leverancer skal oplysningerne kontrolleres, for korrekthed og fuldstændighed før afsendelse! Angiv fuldstændig leveringsadresse!**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
| <p>GÖLZ® GmbH<br/>D - 53940 Hellenthal Tel. (02482) 120</p> <p>Typ<br/> <input type="text" value="GS 350"/></p> <p>Baujahr    Maschinen-Nr.<br/> <input type="text" value="20XX"/>    <input type="text" value="XXXXX"/></p> <p>Gew. kg    kW<br/> <input type="text" value="XX"/>    <input type="text" value="XXXXX"/></p> |  |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|

|                                                                                                                          |                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| So bekommen Sie schnell und richtig Ihr Ersatzteil                                                                                                                                                          | Always indicate                                                                                                                                                                                                                            | Pour obtenir rapidement les pièces de rechange indiquer                                                                                                                                                                                                                                                    | Sådan før du hurtigt og nøjagtigt dine reservedele                                                                                                                                                                                        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Maschinentyp gemäß Typenschild</li> <li>Baujahr gemäß Typenschild</li> <li>Artikelnummer gemäß Ersatzteilliste</li> <li>Maschinennummer gemäß Typenschild</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>machine type according to nameplate</li> <li>year of manufacture according to nameplate</li> <li>order number according to spare part list</li> <li>serial number according to nameplate</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>type de la machine conforme de plaque d'identification</li> <li>Année de construction selon plaque d'identification</li> <li>Numéro de l'article selon la liste des pièces de rechange</li> <li>numéro de la machine conforme de plaque d'identification</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Maskintype i henhold til typeskiltet</li> <li>Konstruktionsår i henhold til typeskiltet</li> <li>Artikelnummer ifølge reservedelsliste</li> <li>Maskinenummer i henhold til typeskiltet</li> </ul> |
| Für Bestellungen, Fragen und Informationen wenden Sie sich bitte an die zuständigen Stellen.                                                                                                                | For orders, questions and information, please contact the competent departments.                                                                                                                                                           | Pour les commandes, questions et informations, veuillez-vous adresser aux points de ventes correspondants.                                                                                                                                                                                                 | Ved bestillinger, spørgsmål og information kontakt venligst de relevante afdelinger.                                                                                                                                                      |

## 8.2 Sliddele

**Sliddele til den, i betjeningsvejledningen nævnte maskine, så som kerneboreenheder, fugeskærere, vægsave og bordrundsave.**

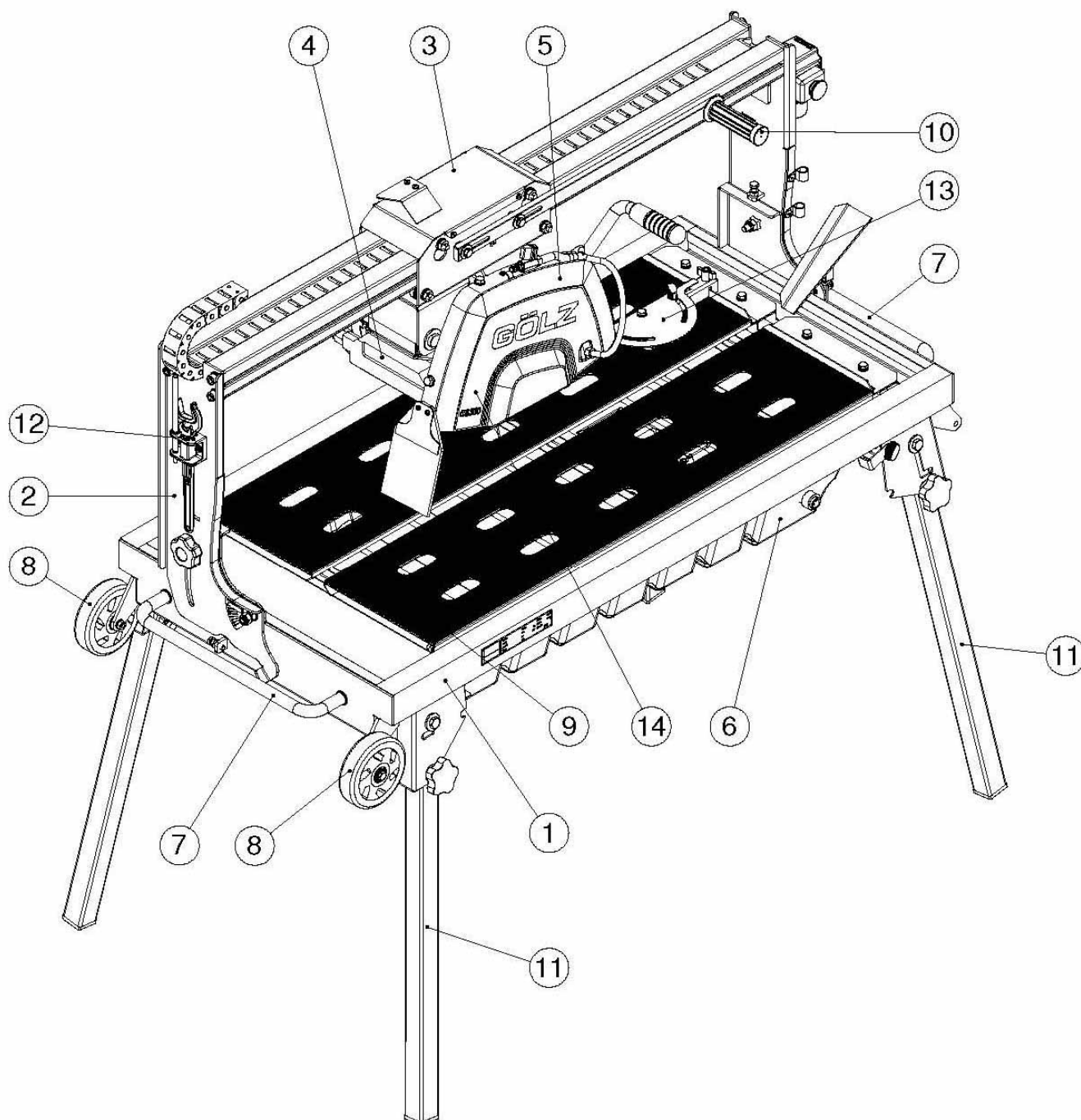
Sliddele er dele, der slides af driftsmæssige årsager ved normal brug af maskinen. Slitagen tid er ikke ensartet definerbart, den varierer i henhold til intensiteten af brugen. Sliddele er apparat-specifikke, vedligeholdes, justeres, og om nødvendigt udskiftes, i overensstemmelse med producentens betjeningsvejledning. Slid på grund af drift giver intet garantikrav.

**Sliddele er gråtonede i reservedelslisten!**

- Fremførings- og drev-elementer såsom tandstænger, gear, tandhjul, spindler, spindelmøtrikker, spindellejer, reb, kæder, kædehjul, bælter
- Pakninger, kabler, slanger, muffe, stik, koblinger og kontakter til trykluft, hydraulik, vand, elektricitet, brændstof
- Førings-elementer som styreskiner, styrebøsninger, styreskiner, ruller, lejer, skridsikre puder
- Fastspændings-elementer fra hurtige afbryde-systemer
- Spulehovedpakninger
- Glide- og rullelejer, der ikke kører i oliebad
- Olie-tætningsringe og tætnings-elementer
- Friktions- og overbelastnings-koblinger, bremse-enheder
- Kulbørster, opsamlere
- Letløsningsringe
- Regulator-potentiometer og manuelle omskiftnings-elementer
- Sikringer og lys
- Hjælpe- og forbrugsstoffer
- Befæstelses-elementer såsom dyvler, ankre og skruer
- Kontrolkabler
- Lameller
- Membraner
- Tændrør, gløderør
- Dele af tilbageslagsstarter, så som startsnor, rulle, startfjeder
- Forseglingbørster, forseglingsgummi, stænkelapper
- Alle lags filtre
- Drev-, rem-skiver og seler
- Kabelbeskyttelses-elementer
- Løbe- og kørehjul
- Vandpumper
- Afskæringstransportruller
- Bore-, skære- og skærende værktøjer
- Energiopladning

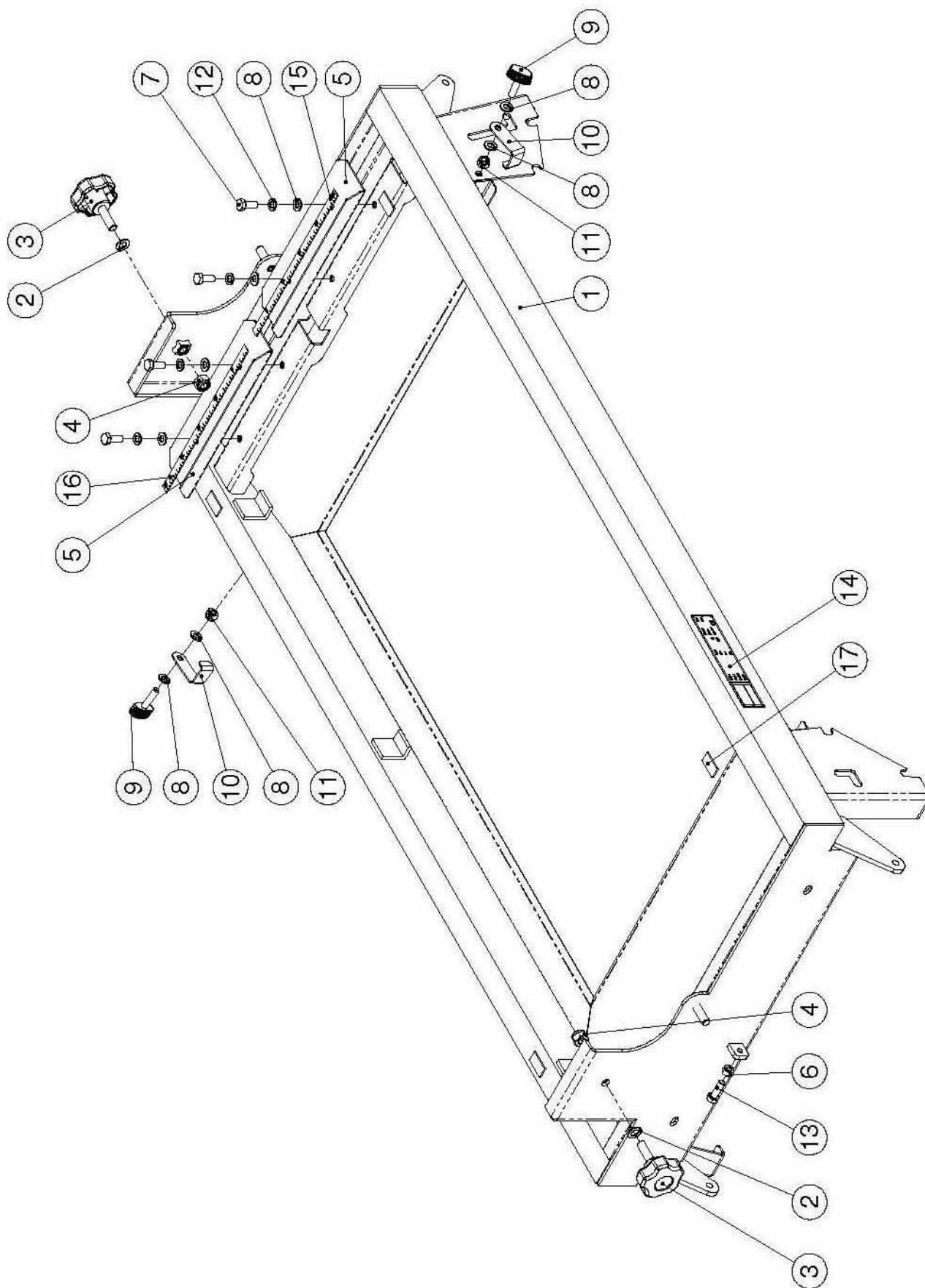
## 9. Eksplosionsvisninger og reservedelsliste

### 9.1 Maskine



| Pos. | Art.-Nr.      | Menge Qty. | Norm | Info                                                              | Bezeichnung                    | Description                           | Désignation                         | Betegnelse                    |
|------|---------------|------------|------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|
| 1    | -             | 1          |      | siehe Seite<br>see page<br>regardez à la page<br>zie pagina<br>29 | Rahmen kpl.                    | Frame complete                        | Châssis<br>complète                 | Ramme komplet.                |
| 2    | -             | 1          |      | siehe Seite<br>see page<br>regardez à la page<br>zie pagina<br>31 | Führungsschiene<br>kpl.        | Guiding rail<br>complete              | Guide complète                      | Føringsskinne<br>komplet.     |
| 3    | -             | 1          |      | siehe Seite<br>see page<br>regardez à la page<br>zie pagina<br>35 | Schneidkopfauf-<br>nahme kpl.  | Cutter head<br>acceptance<br>complete | Tête de sciage<br>complète          | Skærehovedaccept<br>komplet.  |
| 4    | -             | 1          |      | siehe Seite<br>see page<br>regardez à la page<br>zie pagina<br>37 | Schneidkopf kpl.               | Cutter head<br>complete               | Couteau en-tête<br>complète         | Skærehoved<br>komplet.        |
| 5    | -             | 1          |      | siehe Seite<br>see page<br>regardez à la page<br>zie pagina<br>41 | Schutzhaube kpl.               | Blade guard<br>complete               | Capot protecteur<br>complète        | Klingeafskærmning<br>komplet. |
| 6    | -             | 1          |      | siehe Seite<br>see page<br>regardez à la page<br>zie pagina<br>43 | Wasserbehälter<br>kpl.         | Water tank<br>complete                | Tank complète                       | Vandbeholder<br>komplet.      |
| 7    | 0289 400 9026 | 2          |      | siehe Seite<br>see page<br>regardez à la page<br>zie pagina<br>40 | Transportgriff kpl.            | Transport handle<br>complete          | Poignée de<br>transport<br>complète | Transporthåndtag<br>komplet.  |
| 8    | 0289 400 9026 | 2          |      | siehe Seite<br>see page<br>regardez à la page<br>zie pagina<br>45 | Transporträder<br>kpl.         | Transport wheel<br>complete           | Roue de<br>transport<br>complète    | Transporthjul<br>komplet.     |
| 9    | -             | 1          |      | siehe Seite<br>see page<br>regardez à la page<br>zie pagina<br>34 | Schnittguttisch kpl.           | Cutting table<br>complete             | Table de travail<br>complète        | Skærebord komplet.            |
| 10   | -             | 1          |      | siehe Seite<br>see page<br>regardez à la page<br>zie pagina<br>46 | Griff lang kpl.                | Handle long<br>complete               | Poignée longue<br>complète          | Håndtag lang<br>komplet       |
| 11   | -             | 4          |      | siehe Seite<br>see page<br>regardez à la page<br>zie pagina<br>47 | Standbein kpl.                 | Main pillar<br>complete               | Jambe de pivot<br>complète          | Hovedsøjle<br>komplet.        |
| 12   | 0289 350 9017 | 1          |      | siehe Seite<br>see page<br>regardez à la page<br>zie pagina<br>48 | Werkzeughalter<br>mit Werkzeug | Tool holder and<br>tools              | Porte-outil avec<br>l'outil         | Værktøjsholder med<br>værktøj |
| 13   | 0289 200 9013 | 1          |      | siehe Seite<br>see page<br>regardez à la page<br>zie pagina<br>49 | Anschlagwinkel<br>kpl.         | Back square<br>complete               | Équerre<br>complète                 | Anslagsvinkel<br>komplet.     |
| 14   | -             | 1          |      |                                                                   | Aufkleber                      | Sticker                               | Autocollant                         | Mærkat                        |
|      | 5007831       | 1          |      |                                                                   | Bedienungs-<br>anleitung       | Operating<br>instruction              | Mode d'emploi                       | Betjenings-<br>vejledning     |

## 9.2 Ramme komplet



## Ersatzteilpaket - Spare parts package - D'ensemble de pièces détachées - Reservedelespakke

| Pos. | Art.-Nr. | Menge Qty. | Norm | Info      | Bezeichnung | Description    | Désignation      | Betegnelse     |
|------|----------|------------|------|-----------|-------------|----------------|------------------|----------------|
| -    | -        |            |      | Pos. 1-17 | Rahmen kpl. | Frame complete | Châssis complète | Ramme komplet. |

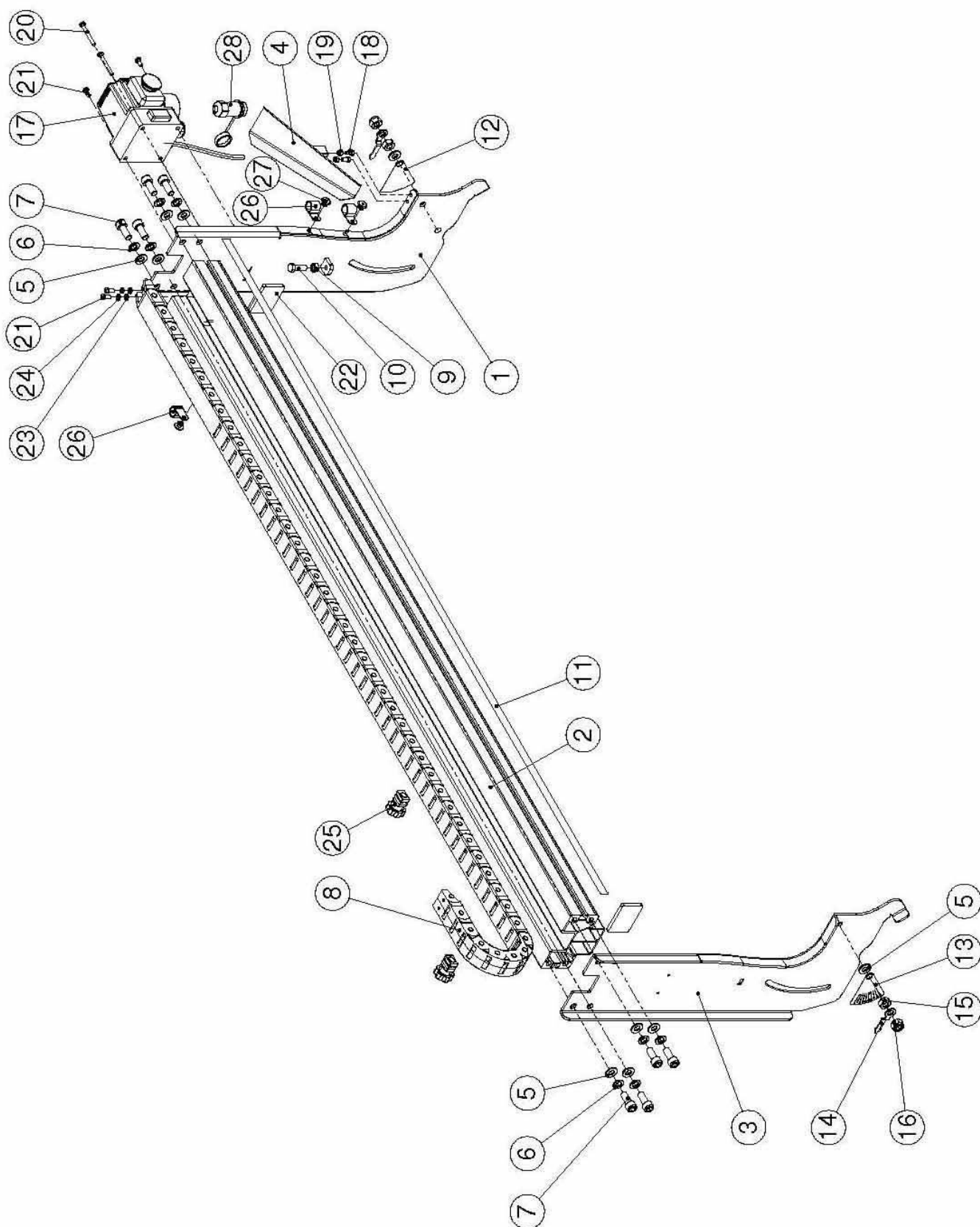
## Einzel bestellbar - Available separately - Disponible à l'unité - Kan bestilles individuelt

| Pos.      | Art.-Nr.      | Menge Qty. | Norm            | Info | Bezeichnung             | Description           | Désignation         | Betegnelse           |
|-----------|---------------|------------|-----------------|------|-------------------------|-----------------------|---------------------|----------------------|
| 1         | -             | 1          |                 |      | Rahmen                  | Frame                 | Châssis             | Ramme                |
| 3         | -             | 1          | M10x35          |      | Sterngriff-schraube     | Star grip screw       | Poignée-étoile      | Stjernegrebs-skruer  |
| 9         | 0289 400 9080 | 1          | M8x25<br>GN 531 |      | Flügelschraube          | Wing screw            | Vis à ailettes      | Vingeskrue           |
| 10        | -             | 2          |                 |      | Anschlag Wasserbehälter | Limitation water tank | Limitation tank     | Stopper vandbeholder |
| 14        |               | 1          |                 |      | Typenschild             | Name plate            | Plaque signalétique | Typeskilt            |
| 17        | -             | 4          |                 |      | Gummiplatte             | Rubber plate          | Plaque élastique    | Gummplade            |
| Ohne Abb. | -             | -          |                 |      | Schlauch                | Hose                  | Tuyau               | Slang                |

## Als Ersatzteilpaket erhältlich - Order as spare parts package - Disponible sous forme d'ensemble de pièces détachées - Tilgængelig som en reservedelespakke

| Pos.                                                                                                                   | Art.-Nr. | Menge Qty. | Norm                     | Info | Bezeichnung             | Description           | Désignation      | Betegnelse           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------------|--------------------------|------|-------------------------|-----------------------|------------------|----------------------|
| Anschlag Wasserbehälter kpl. - Limitation water tank complete - Limitation tank complet - Stopper vandbeholder komplet |          |            |                          |      |                         |                       |                  |                      |
| 8                                                                                                                      | -        | 4          | A 8,4<br>DIN EN ISO 7089 |      | Scheibe                 | Washer                | Rondelle         | Spændeskive          |
| 9                                                                                                                      |          | 2          | M8x25<br>GN 531          |      | Flügelschraube          | Wing screw            | Vis à ailettes   | Vingeskrue           |
| 10                                                                                                                     |          | 2          |                          |      | Anschlag Wasserbehälter | Limitation water tank | Limitation tank  | Stopper vandbeholder |
| 11                                                                                                                     |          | 2          | M8<br>DIN EN ISO 7040    |      | Mutter                  | Nut                   | Écrou            | Møtrik               |
| Anschlagbleche kpl. - Limit plates complete - Lame d'arrêt complet - Stopplade komplet                                 |          |            |                          |      |                         |                       |                  |                      |
| 5                                                                                                                      | -        | 2          |                          |      | Anschlagblech           | Limit plate           | Lame d'arrêt     | Stopplade            |
| 8                                                                                                                      |          | 4          | A8,4<br>DIN EN ISO 7089  |      | Scheibe                 | Washer                | Rondelle         | Spændeskive          |
| 7                                                                                                                      |          | 4          | M8x20<br>DIN EN ISO 4017 |      | Schraube                | Screw                 | Vis              | Skrue                |
| 12                                                                                                                     |          | 4          | A8<br>DIN 127            |      | Federring               | Spring washer         | Rondelle-ressort | Fjederskive          |
| 15                                                                                                                     |          | 1          |                          |      | Skala links             | Scale left            | Cadran gauche    | Skala venstre        |
| 16                                                                                                                     |          | 1          |                          |      | Skala rechts            | Scale right           | Cadran droite    | Skala højre          |
| Befestigungselemente kpl. - Fastening elements complete - Éléments de fixation complets - Befæstningselemeter komplet  |          |            |                          |      |                         |                       |                  |                      |
| 2                                                                                                                      | -        | 2          |                          |      | Scheibe                 | Washer                | Rondelle         | Spændeskive          |
| 4                                                                                                                      |          | 2          | M10<br>DIN 982           |      | Mutter                  | Nut                   | Écrou            | Møtrik               |
| 6                                                                                                                      |          | 2          | M8<br>DIN EN ISO 4032    |      | Mutter                  | Nut                   | Écrou            | Møtrik               |
| 13                                                                                                                     |          | 2          | M8x25<br>DIN EN ISO 4017 |      | Schraube                | Screw                 | Vis              | Skrue                |
| Skala kpl. - Scale complete – Cadran complète - Skala komplet                                                          |          |            |                          |      |                         |                       |                  |                      |
| 15                                                                                                                     | -        | 1          |                          |      | Skala links             | Scale left            | Cadran gauche    | Skala links          |
| 16                                                                                                                     |          | 1          |                          |      | Skala rechts            | Scale right           | Cadran droite    | Skala rechts         |

## 9.3 Føringsskinne komplet



## Ersatzteilpaket - Spare parts package - D'ensemble de pièces détachées - Reservedelespakke

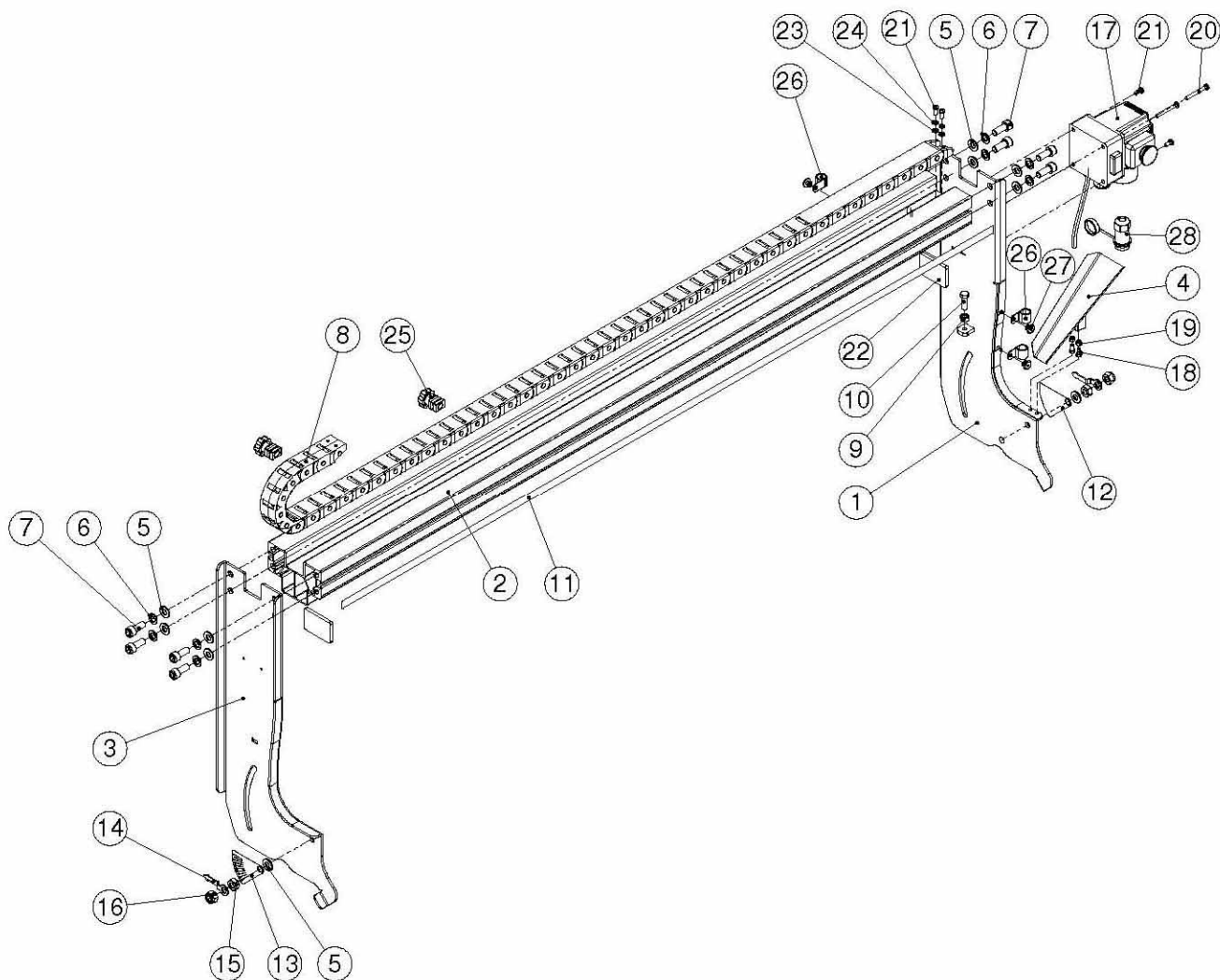
| Pos. | Art.-Nr. | Menge Qty. | Norm | Info      | Bezeichnung           | Description           | Désignation   | Betegnelse             |
|------|----------|------------|------|-----------|-----------------------|-----------------------|---------------|------------------------|
| -    | -        |            |      | Pos. 1-28 | Führungs-schiene kpl. | Guiding rail complete | Rail complète | Føringsskinne komplet. |

## Einzel bestellbar - Available separately - Disponible à l'unité - Kan bestilles individuelt

| Pos. | Art.-Nr.      | Menge Qty. | Norm | Info                                            | Bezeichnung              | Description                   | Désignation                 | Betegnelse                      |
|------|---------------|------------|------|-------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|
| 2    | -             | 1          |      |                                                 | Führungs-schiene         | Guiding rail                  | Glissière                   | Føringsskinne                   |
| 8    | -             | 1          |      |                                                 | Kabelschutz Energiekette | cable protection energy chain | Protection câble électrique | Lednings-beskyttelse energikæde |
| 11   | -             | 1          |      |                                                 | Skala                    | Scale                         | Échelle                     | Skala                           |
| 12   | -             | 1          |      |                                                 | Winkel Skala rechts      | Angular scale right           | Butée angulaire droite      | Vinkel skala højre              |
| 13   | -             |            |      |                                                 | Winkel Skala links       | Angular scale left            | Butée angulaire gauche      | Vinkel skala venstre            |
| 17   | 0289 400 9006 | 1          |      | 230 V                                           | Schalter / Stecker       | Switch / Plug                 | Interrupteur / Connecteur   | Kontakt / Stik                  |
| 22   | -             | 2          |      |                                                 | Gummipuffer              | Bump rubber                   | Patin                       | Gummibuffer                     |
| 25   | -             | 2          |      |                                                 | Schneidkopf Stop         | Cutting head stop             | Butée de tête de coupe      | Skærehoved stop                 |
| 28a  | 0289 400 9004 |            |      | Hun, uden udvendigt gevind og beskyttelseshætte | Kupplung                 | Clutch                        | Raccord                     | Kobling                         |
| 28b  | -             |            |      | Hun, med udvendigt gevind og beskyttelseshætte  | Kupplung                 | Clutch                        | Raccord                     | Kobling                         |

## Als Ersatzteilpaket erhältlich - Order as spare parts package - Disponible sous forme d'ensemble de pièces détachées - Tilgængelig som en reservedelespakke

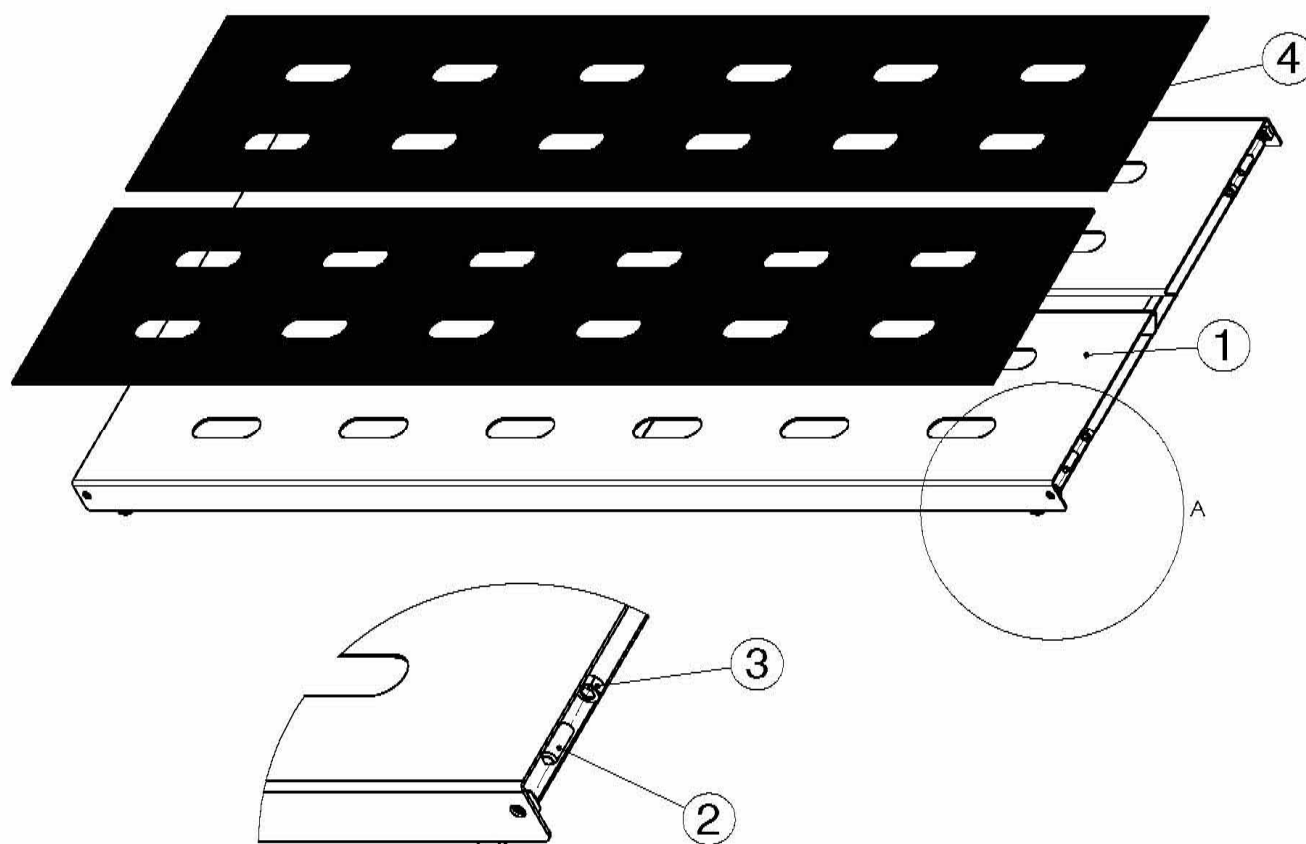
| Pos.                                                                                        | Art.-Nr. | Menge Qty. | Norm                     | Info | Bezeichnung         | Description         | Désignation            | Betegnelse           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------------|--------------------------|------|---------------------|---------------------|------------------------|----------------------|
| Winkel Skala kpl. - Angular scale complete - Butée angulaire complet - Vinkel skala komplet |          |            |                          |      |                     |                     |                        |                      |
| 5                                                                                           | -        | 2          | A10,5<br>DIN EN ISO 7089 |      | Scheibe             | Washer              | Rondelle               | Spændeskive          |
| 12                                                                                          |          | 1          |                          |      | Winkel Skala rechts | Angular scale right | Butée angulaire droite | Vinkel skala højre   |
| 13                                                                                          |          | 1          |                          |      | Winkel Skala links  | Angular scale left  | Butée angulaire gauche | Vinkel skala venstre |
| 14                                                                                          |          | 2          |                          |      | Skalenanzeiger      | Scale pointer       | Règle                  | Skalavisning         |
| 15                                                                                          |          | 2          | M10<br>DIN 934           |      | Mutter              | Nut                 | Écrou                  | Møtrik               |
| 16                                                                                          |          | 2          | M10<br>DIN 982           |      | Mutter              | Nut                 | Écrou                  | Møtrik               |
| Abtropfblech kpl. - Drainboard complete - Tôle égouttoir complet - Afdrypningsplade komplet |          |            |                          |      |                     |                     |                        |                      |
| 4                                                                                           | -        | 1          |                          |      | Wasser-sperplatte   | Drainboard          | Tôle égouttoir         | Vand spærreplade     |
| 18                                                                                          |          | 2          | M5x10<br>DIN EN ISO 4017 |      | Schraube            | Screw               | Vis                    | Skrue                |
| 19                                                                                          |          | 2          | M5<br>DIN EN ISO 7040    |      | Mutter              | Nut                 | Écrou                  | Møtrik               |
| Seitenteile kpl. - Side parts complete - Carter complete - Sidedele komplet                 |          |            |                          |      |                     |                     |                        |                      |
| 1                                                                                           | -        | 1          |                          |      | Seitenteil vorne    | Side part front     | Carter avant           | Sidedele foran       |
| 3                                                                                           |          | 1          |                          |      | Seitenteil hinten   | Side part back      | Carter arrière         | Sidedele bagud       |



Als Ersatzteilpaket erhältlich - Order as spare parts package - Disponible sous forme d'ensemble de pièces détachées - Tilgængelig som en reservedelespakke

| Pos.                                                                                                                   | Art.-Nr. | Menge Qty. | Norm                     | Info | Bezeichnung | Description   | Désignation         | Betegnelse  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------------|--------------------------|------|-------------|---------------|---------------------|-------------|
| Befestigungselemente kpl. - Fastening elements complete - Éléments de fixation complets - Befæstningselementer komplet |          |            |                          |      |             |               |                     |             |
| 5                                                                                                                      | -        | 8          | A10,5<br>DIN EN ISO 7089 |      | Scheibe     | Washer        | Rondelle            | Spændeskive |
| 6                                                                                                                      |          | 8          | A10<br>DIN 127           |      | Federring   | Spring washer | Rondelle<br>ressort | Fjederskive |
| 7                                                                                                                      |          | 8          | M10x25<br>DIN 933        |      | Schraube    | Screw         | Vis                 | Skrue       |
| 9                                                                                                                      |          | 2          | M8<br>DIN EN ISO 4032    |      | Mutter      | Nut           | Écrou               | Møtrik      |
| 10                                                                                                                     |          | 2          | M8x25<br>DIN EN ISO 4017 |      | Schraube    | Screw         | Vis                 | Skrue       |
| 20                                                                                                                     |          | 2          | M5x45<br>DIN EN ISO 7045 |      | Schraube    | Screw         | Vis                 | Skrue       |
| 21                                                                                                                     |          | 4          | M5x12<br>DIN EN ISO 7045 |      | Schraube    | Screw         | Vis                 | Skrue       |
| 23                                                                                                                     |          | 2          | A 5,3<br>DIN EN ISO 7089 |      | Scheibe     | Washer        | Rondelle            | Spændeskive |
| 24                                                                                                                     |          | 2          | A5<br>DIN 127            |      | Federring   | Spring washer | Rondelle<br>ressort | Fjederskive |
| 26                                                                                                                     |          | 3          |                          |      | Schelle     | Clamp         | Collier             | Klemme      |
| 27                                                                                                                     |          | 3          | D6x10<br>DIN 7337        |      | Blindniete  | Blind rivet   | Rivet aveugle       | Blindnitte  |

## 9.4 Skærebord komplet



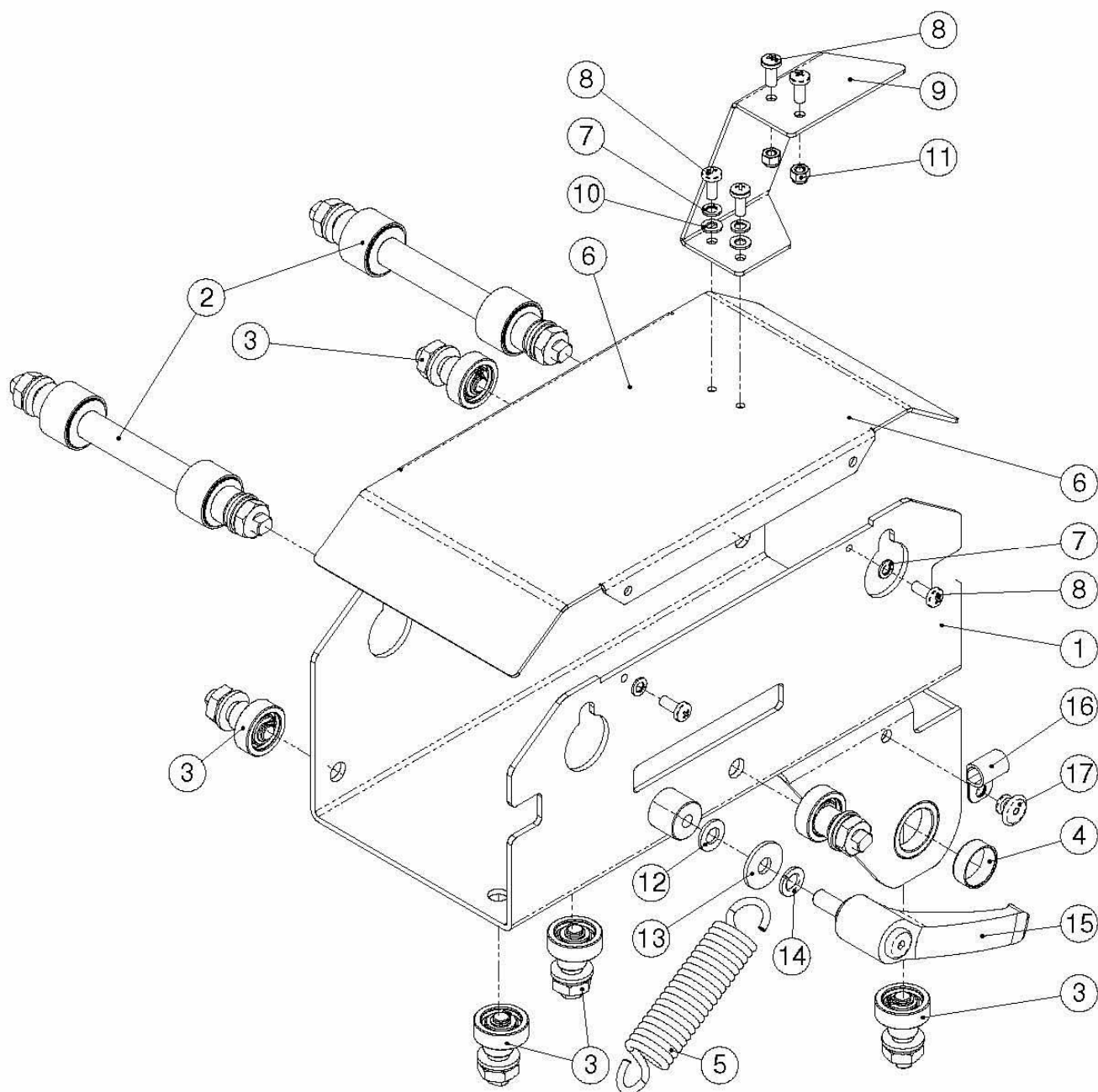
| Ersatzteilpaket - Spare parts package - D'ensemble de pièces détachées - Reservedelespakke |          |      |      |          |                      |                        |                           |                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------|------|----------|----------------------|------------------------|---------------------------|--------------------|
| Pos.                                                                                       | Art.-Nr. | Qty. | Norm | Info     | Bezeichnung          | Description            | Désignation               | Betegnelse         |
| -                                                                                          | -        | 1    |      | Pos. 1-4 | Schnittguttisch kpl. | Cutting table complete | Table de travail complète | Skærebord komplet. |

| Einzeln bestellbar - Available separately - Disponible à l'unité - Kan bestilles individuelt |          |      |              |      |             |                 |                  |            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------|--------------|------|-------------|-----------------|------------------|------------|
| Pos.                                                                                         | Art.-Nr. | Qty. | Norm         | Info | Bezeichnung | Description     | Désignation      | Betegnelse |
| 2                                                                                            | -        | 4    | GN615.3-M8-K |      | Druckstücke | Spring plungers | Druckstücke      | Svupper    |
| 4                                                                                            | -        | 2    |              |      | Gummiplatte | Rubber plate    | Plaque élastique | Gummplade  |

### Als Einzelteile nicht bestellbar - Separate parts cannot be ordered - Pièces de rechange non disponibles - Kan ikke bestilles enkeltvis

| Pos. | Art.-Nr. | Menge Qty. | Norm                  | Info | Bezeichnung     | Description     | Désignation      | Betegnelse |
|------|----------|------------|-----------------------|------|-----------------|-----------------|------------------|------------|
| 1    | -        | 1          |                       |      | Schnittguttisch | Cutting table   | Table de travail | Skærebord  |
| 2    |          | 4          | GN615.3-M8-K          |      | Druckstücke     | Spring plungers | Arrêteur à bille | Svupper    |
| 3    |          | 4          | M8<br>DIN EN ISO 4032 |      | Mutter          | Nut             | Écrou            | Møtrik     |
| 4    |          | 2          |                       |      | Gummiplatte     | Rubber plate    | Plaque élastique | Gummplade  |

## 9.5 Skærehoveddrumme komplet



## Ersatzteilpaket - Spare parts package - D'ensemble de pièces détachées - Reservedelespakke

| Pos. | Art.-Nr. | Menge Qty. | Norm | Info      | Bezeichnung               | Description                     | Désignation                  | Betegnelse               |
|------|----------|------------|------|-----------|---------------------------|---------------------------------|------------------------------|--------------------------|
| -    | -        | 1          |      | Pos. 1-17 | Schneidkopf-aufnahme kpl. | Cutter head acceptance complete | Guide tête de coupe complète | Skærehovedramme komplet. |

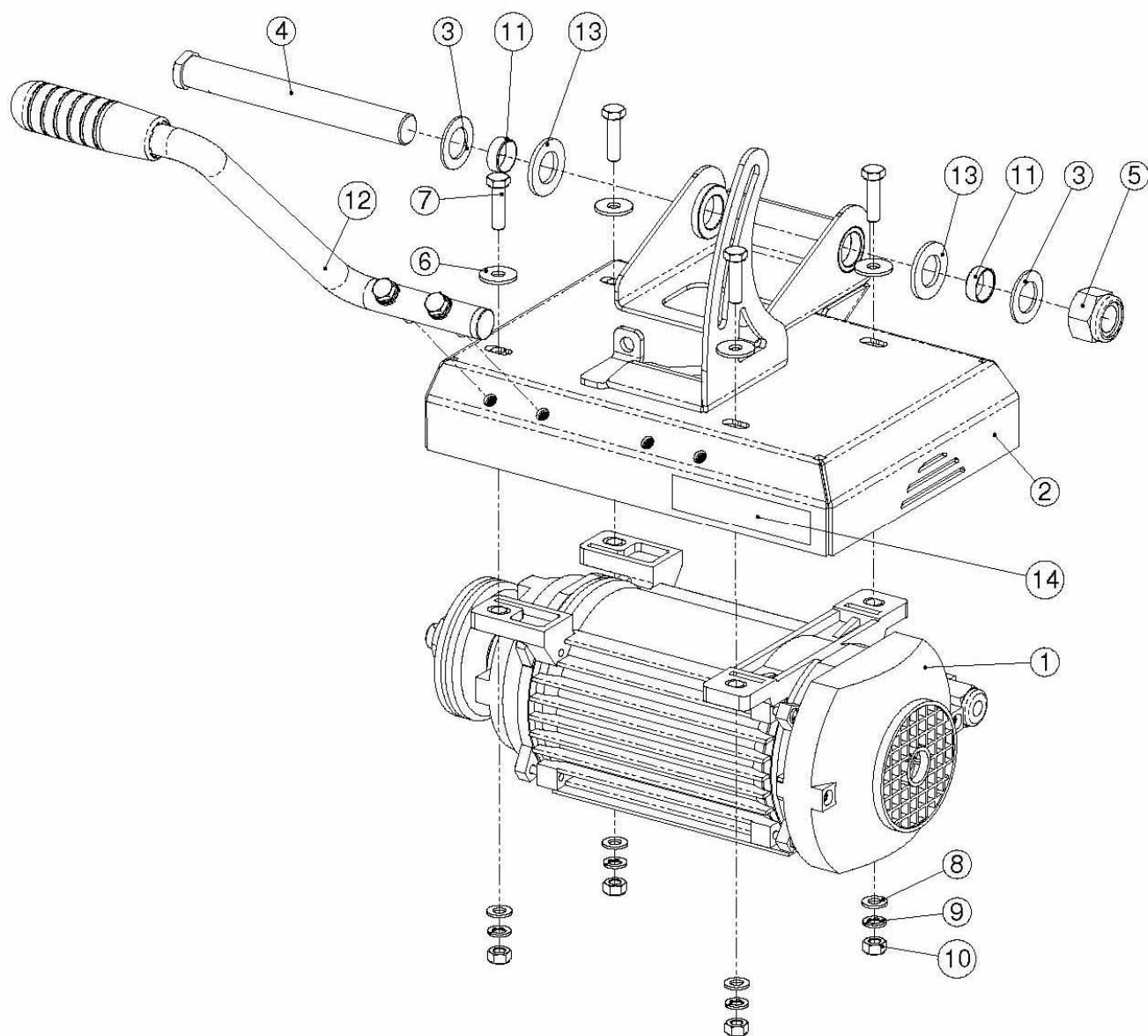
## Einzeln bestellbar - Available separately - Disponible à l'unité - Kan bestilles individuelt

| Pos. | Art.-Nr.      | Menge Qty. | Norm              | Info      | Bezeichnung           | Description                | Désignation                | Betegnelse               |
|------|---------------|------------|-------------------|-----------|-----------------------|----------------------------|----------------------------|--------------------------|
| 1    | -             | 1          |                   |           | Schneidkopf-aufnahme  | Cutter head acceptance     | Guide tête de coupe        | Skærehovedramme          |
| 2    | -             | 2          |                   |           | Führungsspindel kpl.  | Guidance spindle complete  | Arbre de guidage complet.  | Føringsspindel komplet   |
| 3    | -             | 6          |                   |           | Exzenter-spindel kpl. | Eccentric spindle complete | Arbre excentrique complete | Excenter-spindel komplet |
| 4    | 0289 350 9022 | 1          | GSM 2022-08       | (2 Stück) | Gleitlager            | Bush bearing               | Roulement coulissant       | Glideleje                |
| 5    | -             | 1          |                   |           | Feder                 | Spring                     | Languette                  | Fjeder                   |
| 6    | -             | 1          |                   |           | Abdeckung             | Cover                      | Coiffe                     | Dæksel                   |
| 9    | -             | 1          |                   |           | Kabelbefestigung      | Cable clip fixing          | Fixation câble             | Lednings-fastgørelse     |
| 15   | -             | 1          | GN602-78-M8-20-SW |           | Klemmhebel            | Clamp lever                | Levier de serrage          | Klemmearm                |

## Als Ersatzteilpaket erhältlich - Order as spare parts package - Disponible sous forme d'ensemble de pièces détachées - Tilgængelig som en reservedelespakke

| Pos.                                                                                                                    | Art.-Nr. | Menge Qty. | Norm                     | Info | Bezeichnung | Description   | Désignation      | Betegnelse  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------------|--------------------------|------|-------------|---------------|------------------|-------------|
| Befestigungselemente kpl. - Fastening elements complete - Éléments de fixation complets - Befæstningsselementer komplet |          |            |                          |      |             |               |                  |             |
| 7                                                                                                                       | -        | 6          | A5<br>DIN 127            |      | Federring   | Spring washer | Rondelle ressort | Fjederskive |
| 8                                                                                                                       |          | 8          | M5x12<br>DIN EN ISO 7045 |      | Schraube    | Screw         | Vis              | Skrue       |
| 10                                                                                                                      |          | 2          | A 5,3<br>DIN EN ISO 7089 |      | Scheibe     | Washer        | Rondelle         | Spændeskive |
| 11                                                                                                                      |          | 2          | M5<br>DIN EN ISO 7040    |      | Mutter      | Nut           | Écrou            | Møtrik      |
| 12                                                                                                                      |          | 1          | A 8,4<br>DIN EN ISO 7089 |      | Scheibe     | Washer        | Rondelle         | Spændeskive |
| 13                                                                                                                      |          | 1          | 8,4<br>DIN EN ISO 7093   |      | Scheibe     | Washer        | Rondelle         | Spændeskive |
| 14                                                                                                                      |          | 1          | A8<br>DIN 127            |      | Federring   | Spring washer | Rondelle-ressort | Fjederskive |
| 16                                                                                                                      |          | 1          |                          |      | Schelle     | Clamp         | Collier          | Klemme      |
| 17                                                                                                                      |          | 1          | D6x10<br>DIN 7337        |      | Blindniete  | Blind rivet   | Rivet aveugle    | Blindnitte  |

## 9.6 Skærehoved komplet



## Ersatzteilkpaket - Spare parts package - D'ensemble de pièces détachées - Reservedelespakke

| Pos. | Art.-Nr. | Menge Qty. | Norm | Info      | Bezeichnung      | Description          | Désignation              | Betegnelse          |
|------|----------|------------|------|-----------|------------------|----------------------|--------------------------|---------------------|
| -    | -        | 1          |      | Pos. 1-14 | Schneidkopf kpl. | Cutter head complete | Couteau en-tête complète | Skærehoved komplet. |

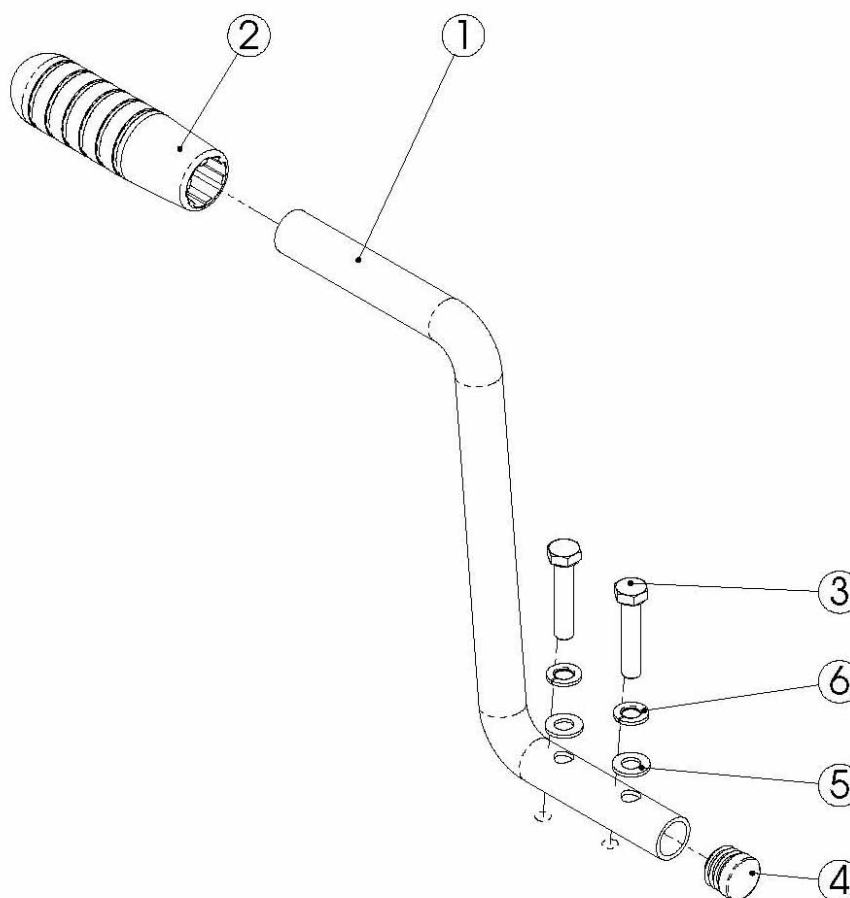
## Einzel bestellbar - Available separately - Disponible à l'unité - Kan bestilles individuelt

| Pos. | Art.-Nr.      | Menge Qty. | Norm        | Info                                                  | Bezeichnung            | Description                 | Désignation                      | Betegnelse                  |
|------|---------------|------------|-------------|-------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------|----------------------------------|-----------------------------|
| 1    | 0289 400 9005 | 1          |             | 230 V                                                 | Motor                  | Motor                       | Moteur                           | Motor                       |
| -    | -             | 1          |             |                                                       | Kondensator            | Condenser                   | Condensateur                     | Kondensator                 |
| -    | -             | 1          |             |                                                       | Lüfterdeckel           | Fan cover                   | Lüfterdeckel                     | Ventilator-dæksel           |
| 2    | -             | 1          |             |                                                       | Schneidkopf            | Cutter head                 | Couteau en-tête                  | Skærehoved                  |
| 4    | -             | 1          |             |                                                       | Schneidkopf-welle      | Cutting head axle           | Arbre de coupe                   | Skærehoved-aksel            |
| 11   | 0289 350 9022 | 1          | GSM 2022-08 | (2 Stück)                                             | Gleitlager             | Bush bearing                | Roulement coulissant             | Glideleje                   |
| 12   | -             | 1          |             | siehe Seite see page regardez à la page zie pagina 39 | Schneidkopf-griff kpl. | Cutter head handle complete | Couteau en-tête poignée complète | Skærehoved-håndtag komplet. |
| 14   | -             | 1          |             |                                                       | Aufkleber              | Sticker                     | Autocollant                      | Mærkat                      |

## Als Ersatzteilkpaket erhältlich - Order as spare parts package - Disponible sous forme d'ensemble de pièces détachées - Tilgængelig som en reservedelespakke

| Pos.                                                                                                              | Art.-Nr.      | Menge Qty. | Norm                     | Info | Bezeichnung   | Description   | Désignation       | Betegnelse     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------|--------------------------|------|---------------|---------------|-------------------|----------------|
| Flansche kpl. - Flanges complete - Brides complet - Flanger komplet                                               |               |            |                          |      |               |               |                   |                |
| -                                                                                                                 | 0289 400 9020 | 1          | M20-Links                |      | Mutter        | Nut           | Ecrou             | Møtrik         |
| -                                                                                                                 |               | 1          |                          |      | Aussenflansch | Outer flange  | Flasque extérieur | Ydre flange    |
| -                                                                                                                 |               | 1          |                          |      | Innenflansch  | Inner flange  | Flasque intérieur | Indre flange   |
| -                                                                                                                 |               | 1          |                          |      | Passfeder     | Key           | Clavette          | Pasningsfjeder |
| Befestigungselemente - Fastening elements complete - Éléments de fixation complets - Befæstningselementer komplet |               |            |                          |      |               |               |                   |                |
| 3                                                                                                                 | -             | 2          | Ø35xØ20,5x2              |      | Scheibe       | Washer        | Rondelle          | Spændeskive    |
| 5                                                                                                                 |               | 1          | M20<br>DIN EN ISO 7040   |      | Mutter        | Nut           | Écrou             | Møtrik         |
| 6                                                                                                                 |               | 4          | 8,4<br>DIN EN ISO 7093   |      | Scheibe       | Washer        | Rondelle          | Spændeskive    |
| 7                                                                                                                 |               | 4          | M8x30<br>DIN EN ISO 4017 |      | Schraube      | Screw         | Vis               | Skrue          |
| 8                                                                                                                 |               | 4          | A 8,4<br>DIN EN ISO 7089 |      | Scheibe       | Washer        | Rondelle          | Spændeskive    |
| 9                                                                                                                 |               | 4          | A8<br>DIN 127            |      | Federring     | Spring washer | Rondelle-ressort  | Fjederskive    |
| 10                                                                                                                |               | 4          | M8<br>DIN EN ISO 4032    |      | Mutter        | Nut           | Écrou             | Møtrik         |
| 13                                                                                                                |               | 2          | A 21<br>DIN EN ISO 7089  |      | Scheibe       | Washer        | Rondelle          | Spændeskive    |

## 9.6.1 Skærehovedhåndtag komplet



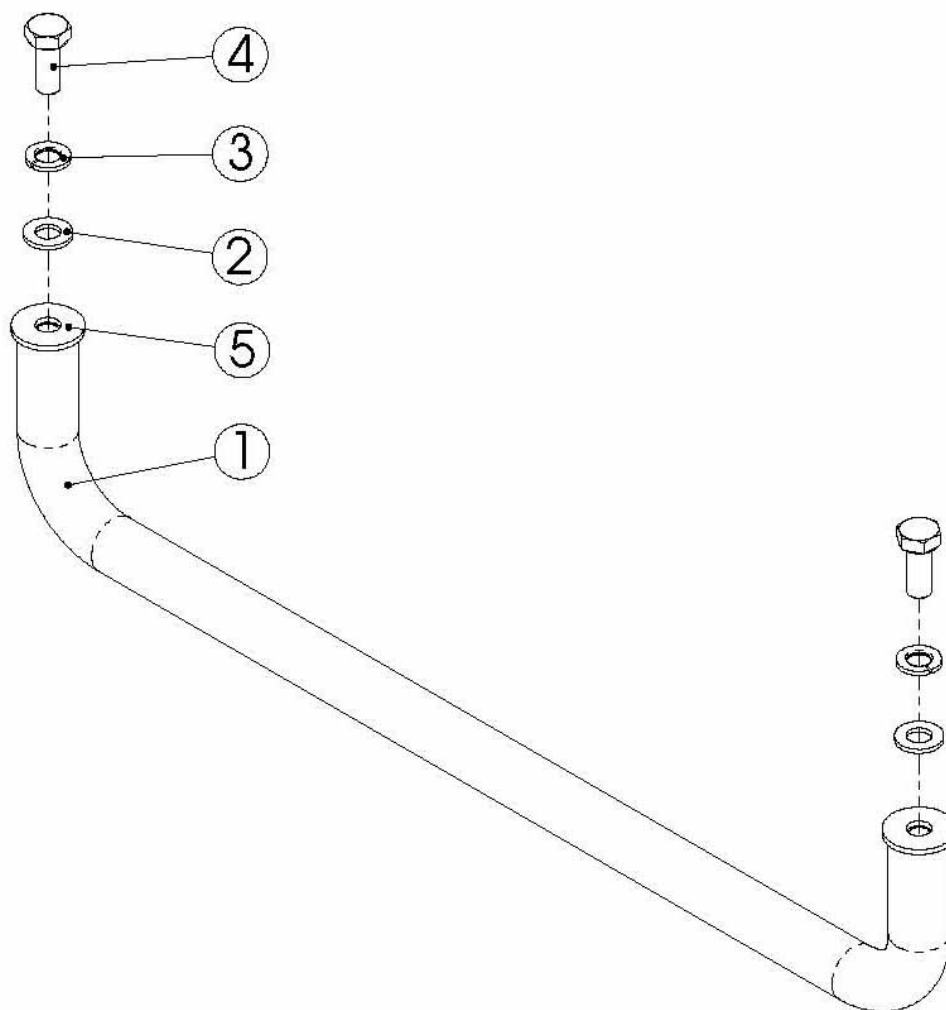
| Ersatzteilpaket - Spare parts package - D'ensemble de pièces détachées - Reservedelespakke |          |            |      |          |                        |                             |                                  |                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------------|------|----------|------------------------|-----------------------------|----------------------------------|----------------------------|
| Pos.                                                                                       | Art.-Nr. | Menge Qty. | Norm | Info     | Bezeichnung            | Description                 | Désignation                      | Betegnelse                 |
| -                                                                                          | -        | 1          |      | Pos. 1-5 | Schneidkopf-griff kpl. | Cutter head handle complete | Couteau en-tête poignée complète | Skærehovedhåndtag komplet. |

| Einzelteil bestellbar - Available separately - Disponible à l'unité - Kan bestilles individuelt |          |            |      |      |             |             |             |              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------------|------|------|-------------|-------------|-------------|--------------|
| Pos.                                                                                            | Art.-Nr. | Menge Qty. | Norm | Info | Bezeichnung | Description | Désignation | Betegnelse   |
| 2                                                                                               | -        | 1          | Ø20  |      | Handgriff   | Handle grip | Poignée     | Gribehåndtag |

### Als Einzelteile nicht bestellbar - Separate parts cannot be ordered - Pièces de rechange non disponibles - Kan ikke bestilles enkeltvis

| Pos. | Art.-Nr. | Menge Qty. | Norm                     | Info | Bezeichnung | Description   | Désignation      | Betegnelse   |
|------|----------|------------|--------------------------|------|-------------|---------------|------------------|--------------|
| 1    | -        | 1          |                          |      | Griffstange | Handle bar    | Barres d'appui   | Gribestang   |
| 2    |          | 1          | Ø20                      |      | Handgriff   | Handle grip   | Poignée          | Gribehåndtag |
| 3    |          | 2          | M8x40<br>DIN EN ISO 4017 |      | Schraube    | Screw         | Vis              | Skrue        |
| 4    |          | 2          | Ø20                      |      | Stopfen     | Stopple       | Bouchon          | Stopper      |
| 5    |          | 2          | A8,4<br>DIN EN ISO 7089  |      | Scheibe     | Washer        | Rondelle         | Spændeskive  |
| 6    |          | 2          | A8<br>DIN 127            |      | Federring   | Spring washer | Rondelle-ressort | Fjederskive  |

## 9.7 Transporthåndtag komplet

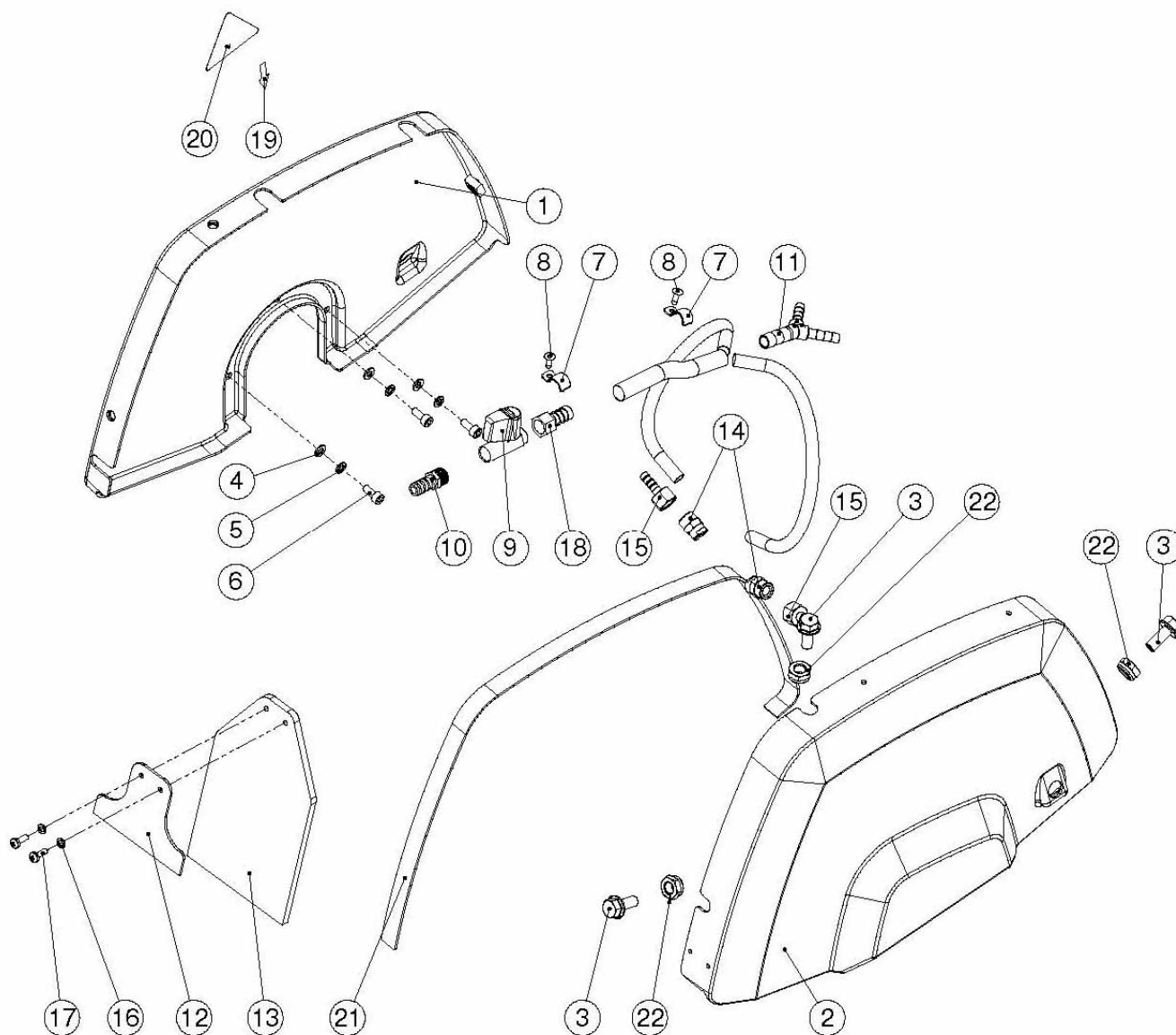


| Ersatzteilpaket - Spare parts package - D'ensemble de pièces détachées - Reservedelespakke |          |            |      |          |                     |                           |                               |                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------------|------|----------|---------------------|---------------------------|-------------------------------|----------------------------|
| Pos.                                                                                       | Art.-Nr. | Menge Qty. | Norm | Info     | Bezeichnung         | Description               | Désignation                   | Betegnelse                 |
| -                                                                                          | -        | 1          |      | Pos. 1-5 | Transportgriff kpl. | Transport handle complete | Poignée de transport complète | Transport håndtag komplet. |

### Als Einzelteile nicht bestellbar - Separate parts cannot be ordered - Pièces de rechange non disponibles - Kan ikke bestilles enkeltvis

| Pos. | Art.-Nr. | Qty. | Norm                     | Info | Bezeichnung    | Description      | Désignation          | Betegnelse        |
|------|----------|------|--------------------------|------|----------------|------------------|----------------------|-------------------|
| 1    | -        | 1    |                          |      | Transportgriff | Transport handle | Poignée de transport | Transport-håndtag |
| 2    |          | 2    | A8,4<br>DIN EN ISO 7089  |      | Scheibe        | Washer           | Rondelle             | Spændeskive       |
| 3    |          | 2    | A8<br>DIN 127            |      | Federring      | Spring washer    | Rondelle-ressort     | Fjederskive       |
| 4    |          | 2    | M8x20<br>DIN EN ISO 4017 |      | Schraube       | Screw            | Vis                  | Skrue             |
| 5    |          | 2    | 8,4<br>DIN EN ISO 7093   |      | Scheibe        | Washer           | Rondelle             | Spændeskive       |

## 9.8 Klingeafskærmning komplet



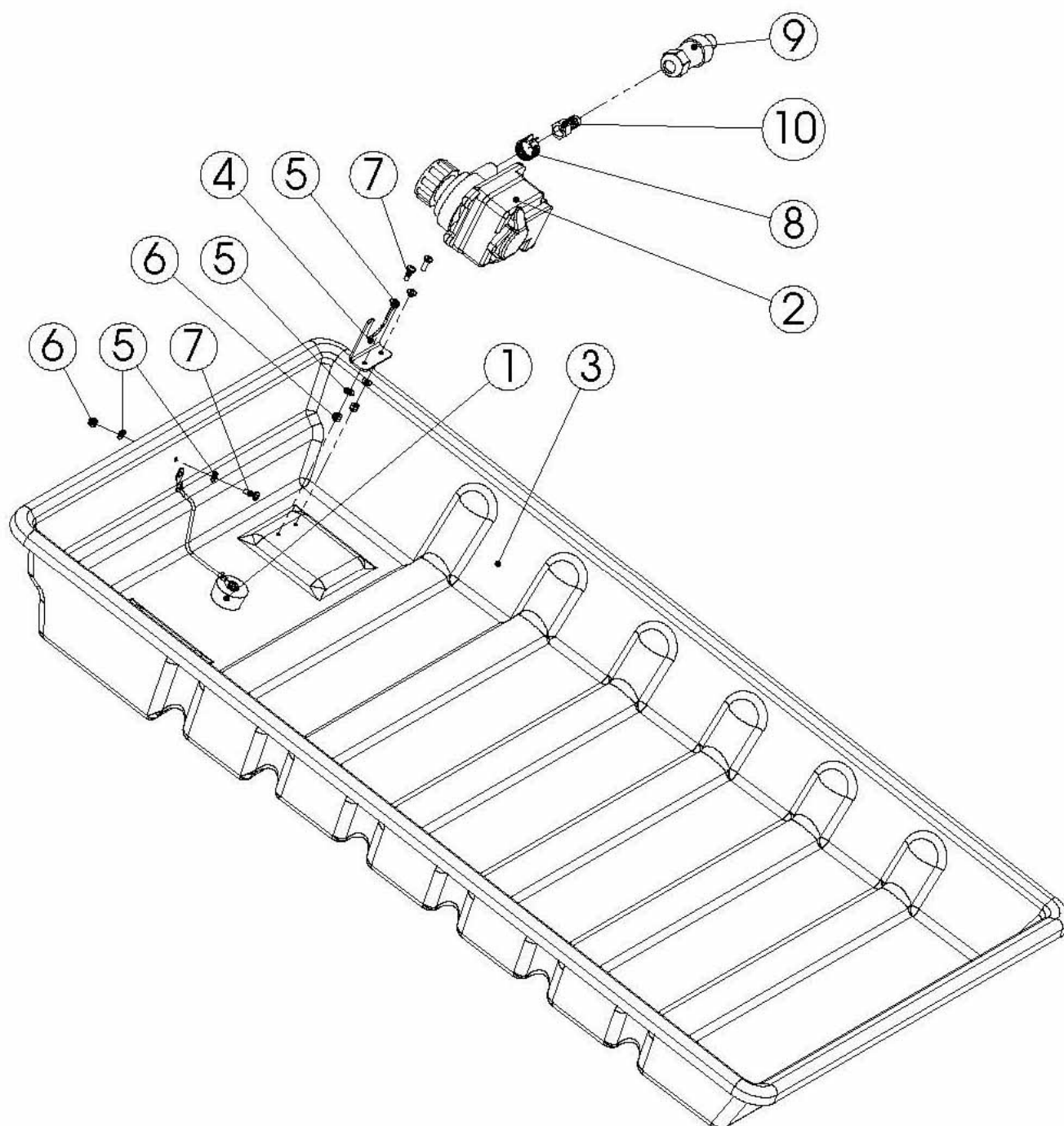
## Ersatzteilkpaket - Spare parts package - D'ensemble de pièces détachées - Reservedelespakke

| Pos. | Art.-Nr.      | Menge Qty. | Norm | Info      | Bezeichnung      | Description          | Désignation              | Betegnelse                 |
|------|---------------|------------|------|-----------|------------------|----------------------|--------------------------|----------------------------|
| -    | 0289 350 9018 |            |      | Pos. 1-22 | Schutzhaube kpl. | Blade guard complete | Capot protecteur complet | Klingeafskærmning komplet. |

## Als Ersatzteilkpaket erhältlich - Order as spare parts package - Disponible sous forme d'ensemble de pièces détachées - Tilgængelig som en reservedelespakke

| Pos.                                                                                             | Art.-Nr.      | Menge Qty. | Norm                     | Info                | Bezeichnung               | Description             | Désignation                     | Betegnelse               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------|--------------------------|---------------------|---------------------------|-------------------------|---------------------------------|--------------------------|
| Schutzhaube kpl. - Blade guard complete - Capot protecteur complets - Klingeafskærmning komplet  |               |            |                          |                     |                           |                         |                                 |                          |
| 1                                                                                                | 0289 350 9018 | 1          |                          |                     | Schutzhaube Teil 1        | Blade guard 1           | Capot protecteur 1              | Beskyttelses-hætte Del 1 |
| 2                                                                                                |               | 1          |                          |                     | Schutzhaube Teil 2        | Blade guard 2           | Capot protecteur 2              | Beskyttelses-hætte Del 2 |
| 3                                                                                                |               | 3          | M8x20<br>DIN EN ISO 4162 |                     | Schraube                  | Screw                   | Vis                             | Skrue                    |
| 4                                                                                                |               | 3          | A5,4<br>DIN EN ISO 7089  |                     | Scheibe                   | Washer                  | Rondelle                        | Spændeskive              |
| 5                                                                                                |               | 3          | A5<br>DIN 127            |                     | Federring                 | Spring washer           | Rondelle-ressort                | Fjederskive              |
| 6                                                                                                |               | 3          | M5x12<br>DIN EN ISO 4762 |                     | Schraube                  | Screw                   | Vis                             | Skrue                    |
| 19                                                                                               |               | 1          |                          | Pfeil               | Aufkleber                 | Sticker                 | Autocollant                     | Mærkat                   |
| 20                                                                                               |               | 1          |                          |                     | Aufkleber                 | Sticker                 | Autocollant                     | Mærkat                   |
| 21                                                                                               |               | 1          |                          |                     | Schutzhaube Teil 3        | Blade guard 3           | Capot protecteur 3              | Beskyttelses-hætte Del 3 |
| 22                                                                                               |               | 1          | M8<br>DIN EN ISO 10511   |                     | Mutter                    | Nut                     | Écrou                           | Møtrik                   |
| -                                                                                                |               | 1          |                          |                     | Spritzschutz kpl.         | Splash guard complete   | Bavette anti-projection complet | Stænkeklap komplet       |
| -                                                                                                | 1             |            |                          | Wasseranschluss kpl | Water connection complete | Prise d'eau complet     | Vandtilslutning komplet         |                          |
| Spritzschutz kpl. - Splash guard complete - Bavette anti-projection complet - Stænkeklap komplet |               |            |                          |                     |                           |                         |                                 |                          |
| 12                                                                                               | 0289 350 9019 | 1          |                          |                     | Aufnahme Spritzschutz     | Splash guard acceptance | Levé bavette anti-projection    | Modtager Stænkeklap      |
| 13                                                                                               |               | 1          |                          |                     | Spritzschutz              | Splash guard            | Bavette anti-projection         | Stænkeklap               |
| 16                                                                                               |               | 2          | A4<br>DIN 127            |                     | Federring                 | Spring washer           | Rondelle-ressort                | Fjederskive              |
| 17                                                                                               |               | 2          | M4x16<br>DIN EN ISO 7045 |                     | Schraube                  | Screw                   | Vis                             | Skrue                    |
| Wasseranschluss kpl. - water connection complete - Prise d'eau complet - Vandtilslutning komplet |               |            |                          |                     |                           |                         |                                 |                          |
| 7                                                                                                | 0289 350 9020 | 2          |                          |                     | Schlauchschelle           | Hose clamp              | Collier                         | Slangeklemme             |
| 8                                                                                                |               | 2          | D4x8<br>DIN 7337         |                     | Blindniete                | Blind rivet             | Rivet aveugle                   | Blindnitte               |
| 9                                                                                                |               | 1          | 1/4"                     |                     | Kugelhahn                 | Ball valve              | Robinet à rotule                | Kuglehane                |
| 10                                                                                               |               | 1          |                          |                     | Schlauchtülle             | Hose connector          | Tétine (Tuyau)                  | Slangefitting            |
| 11                                                                                               |               | 1          |                          |                     | Y-Verteiler               | Y-Distribution          | Y-Distributeur                  | Y-fordeler               |
| 14                                                                                               |               | 2          |                          |                     | Wasserdüse                | Water nozzle            | Wasserdüse                      | Vanddyse                 |
| 15                                                                                               |               | 2          |                          |                     | Schlauchtülle             | Hose connector          | Tétine (Tuyau)                  | Slangefitting            |
| 18                                                                                               |               | 1          | 1/4"                     |                     | Schlauchtülle             | Hose connector          | Tétine (Tuyau)                  | Slangefitting            |
| -                                                                                                |               | 1          |                          |                     | Schlauch                  | Hose                    | Tuyau                           | Slange                   |
| -                                                                                                |               | 2          |                          |                     | Schlauch                  | Hose                    | Tuyau                           | Slange                   |

## 9.9 Vandbeholder komplet



## Ersatzteilpaket - Spare parts package - D'ensemble de pièces détachées - Reservedelespakke

| Pos. | Art.-Nr. | Menge Qty. | Norm | Info      | Bezeichnung      | Description         | Désignation   | Betegnelse            |
|------|----------|------------|------|-----------|------------------|---------------------|---------------|-----------------------|
| -    | -        | 1          |      | Pos. 1-10 | Wasserwanne kpl. | Water tank complete | Tank complète | Vandbeholder komplet. |

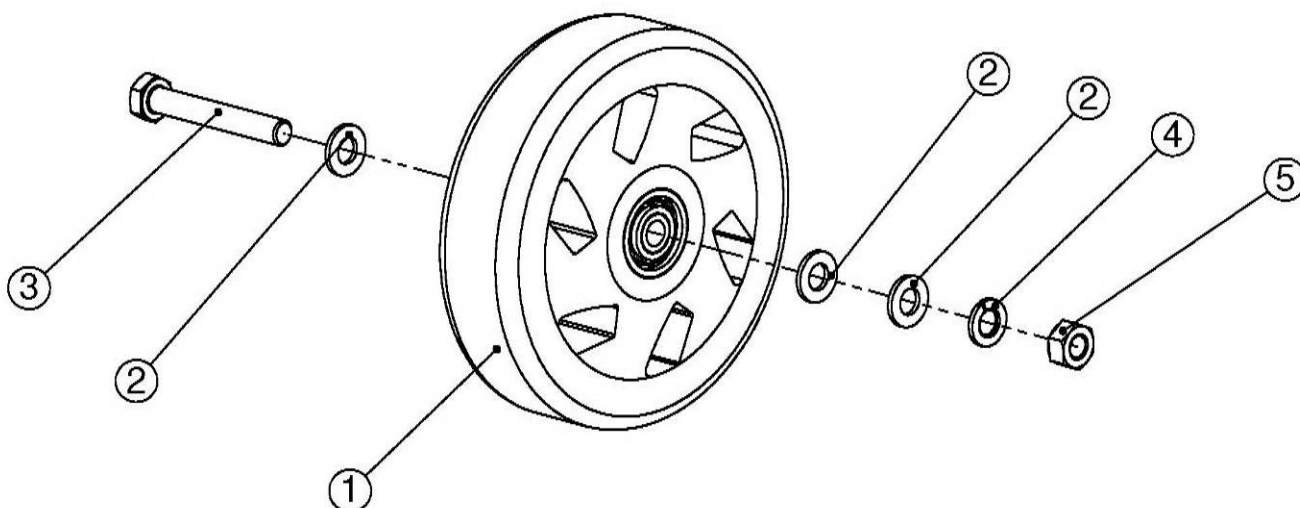
## Einzel bestellbar - Available separately - Disponible à l'unité - Kan bestilles individuelt

| Pos. | Art.-Nr.      | Qty. | Norm | Info                                            | Bezeichnung            | Description                | Désignation                | Betegnelse      |
|------|---------------|------|------|-------------------------------------------------|------------------------|----------------------------|----------------------------|-----------------|
| 3    | -             | 1    |      |                                                 | Wasserwanne            | Water tank                 | Tank                       | Vandbeholder    |
| -    | 0289 350 9007 | 1    |      |                                                 | Pumpengehäuse mit Sieb | Pump housing with strainer | Carter de pompe avec tamis | Pumpehus med si |
| 9a   | 0289 400 9003 | 1    |      | Han, uden udvendigt gevind og beskyttelseskappe | Kupplung               | Clutch                     | Raccord                    | Kobling         |
| 9b   | -             | 1    |      | Han, med udvendigt gevind og beskyttelseskappe  | Kupplung               | Clutch                     | Raccord                    | Kobling         |

## Als Ersatzteilpaket erhältlich - Order as spare parts package - Disponible sous forme d'ensemble de pièces détachées - Tilgængelig som en reservedelespakke

| Pos.                                                                                                  | Art.-Nr.      | Menge Qty. | Norm                     | Info                                            | Bezeichnung        | Description                | Désignation                    | Betegnelse         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------|--------------------------|-------------------------------------------------|--------------------|----------------------------|--------------------------------|--------------------|
| Wasserpumpe kpl. - Water pump complete - Pompe d'eau complet - Vandpumpe komplet                      |               |            |                          |                                                 |                    |                            |                                |                    |
| 2                                                                                                     | 0289 400 9002 | 1          |                          | 230 V                                           | Wasserpumpe        | Water pump                 | Pompe d'eau                    | Vandpumpe          |
| 9a                                                                                                    |               | 1          |                          | Han, uden udvendigt gevind og beskyttelseskappe | Kupplung           | Clutch                     | Raccord                        | Kobling            |
| 9b                                                                                                    |               | 1          |                          | Han, med udvendigt gevind og beskyttelseskappe  | Kupplung           | Clutch                     | Raccord                        | Kobling            |
| 5                                                                                                     |               | 1          |                          | 1/4"                                            | Schlauchtülle      | Hose fitting               | Raccord à queue crantée        | Slangefitting      |
| Wasserwanne kpl. - Water tank complete - Tank complet - Vanbeholder komplet                           |               |            |                          |                                                 |                    |                            |                                |                    |
| 3                                                                                                     | 0289 400 9007 | 1          |                          |                                                 | Wasserwanne        | Water tank                 | Tank                           | Vandbeholder       |
| 4                                                                                                     |               | 1          |                          |                                                 | Pumpenhalter       | Pump holder                | Cadre support du pompe         | Pumpeholder        |
| 5                                                                                                     |               | 4          | A4,3<br>DIN EN ISO 7089  |                                                 | Scheibe            | Washer                     | Rondelle                       | Spændeskive        |
| 6                                                                                                     |               | 2          | M4<br>DIN EN ISO 7040    |                                                 | Mutter             | Nut                        | Écrou                          | Møtrik             |
| 7                                                                                                     |               | 2          | M4x12<br>DIN EN ISO 7045 |                                                 | Schraube           | Screw                      | Vis                            | Skrue              |
| Ablaufstopfen kpl. - Stopple with rope complete - Bouchon avec prolonge complète - Afløbsstop komplet |               |            |                          |                                                 |                    |                            |                                |                    |
| 1                                                                                                     | 0289 400 9001 | 1          |                          |                                                 | Ablaufstopfen kpl. | Stopple with rope complete | Bouchon avec prolonge complète | Afløbsstop komplet |
| 5                                                                                                     |               | 2          | A4,3<br>DIN EN ISO 7089  |                                                 | Scheibe            | Washer                     | Rondelle                       | Spændeskive        |
| 6                                                                                                     |               | 1          | M4<br>DIN EN ISO 7040    |                                                 | Mutter             | Nut                        | Écrou                          | Møtrik             |
| 7                                                                                                     |               | 1          | M4x12<br>DIN EN ISO 7045 |                                                 | Schraube           | Screw                      | Vis                            | Skrue              |

## 9.10 Transporthjul komplet

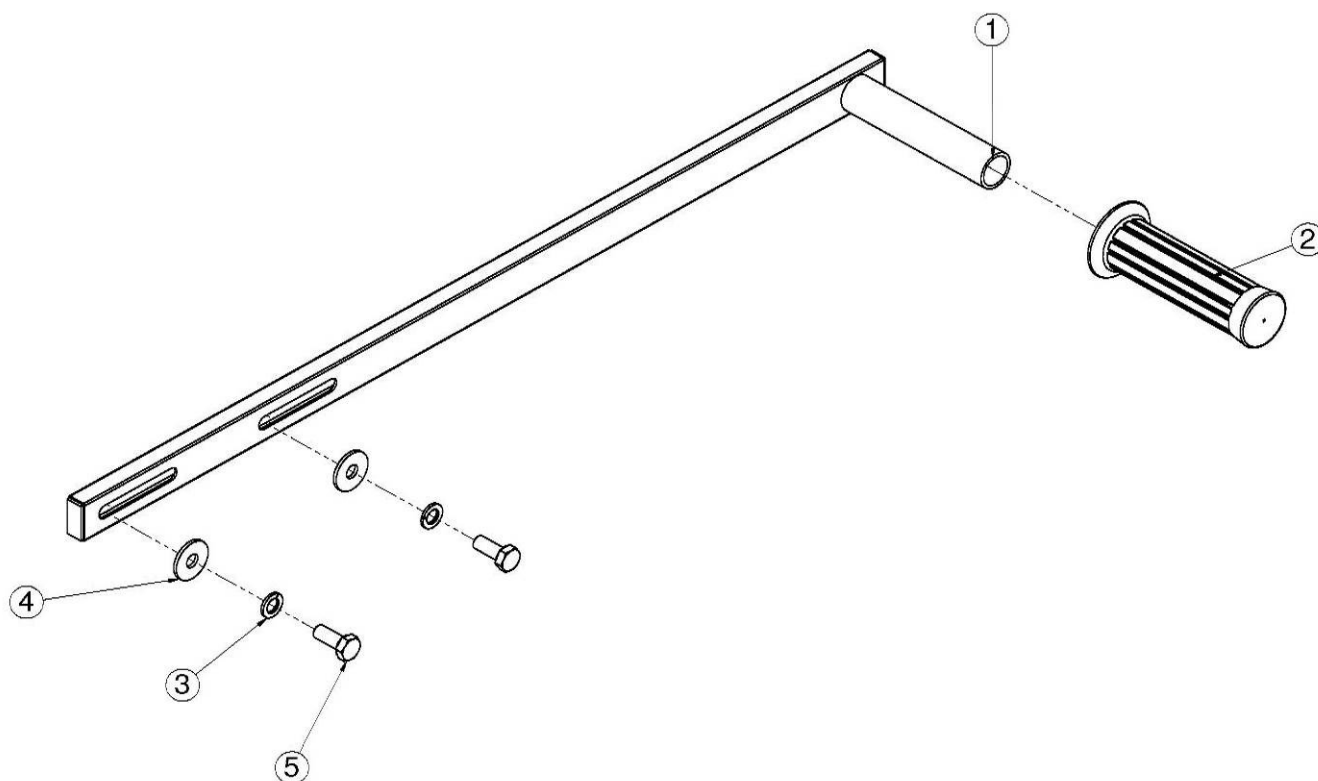


| Ersatzteilkpaket - Spare parts package - D'ensemble de pièces détachées - Reservedelepakke |               |            |      |         |                     |                          |                            |                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------|------|---------|---------------------|--------------------------|----------------------------|------------------------|
| Pos.                                                                                       | Art.-Nr.      | Menge Qty. | Norm | Info    | Bezeichnung         | Description              | Désignation                | Betegnelsen            |
| -                                                                                          | 0289 400 9026 | 1          |      | Pos.1-5 | Transportrader kpl. | Transport wheel complete | Roue de transport complète | Transporthjul komplet. |

### Als Einzelteile nicht bestellbar - Separate parts cannot be ordered - Pièces de rechange non disponibles - Kan ikke bestilles enkeltvis

| Pos. | Art.-Nr.      | Menge Qty. | Norm                     | Info | Bezeichnung  | Description     | Désignation       | Betegnelsen   |
|------|---------------|------------|--------------------------|------|--------------|-----------------|-------------------|---------------|
| 1    | 0289 400 9026 | 1          |                          |      | Transportrad | Transport wheel | Roue de transport | Transporthjul |
| 2    |               | 3          | A8,4<br>DIN EN ISO 7089  |      | Scheibe      | Washer          | Rondelle          | Spændeskive   |
| 3    |               | 1          | M8x55<br>DIN EN ISO 4014 |      | Schraube     | Screw           | Vis               | Skrue         |
| 4    |               | 1          | A8<br>DIN 127            |      | Federring    | Spring washer   | Rondelle-ressort  | Fjederskive   |
| 5    |               | 1          | M8<br>DIN EN ISO 4032    |      | Mutter       | Nut             | Écrou             | Møtrik        |

## 9.11 Håndtag lang



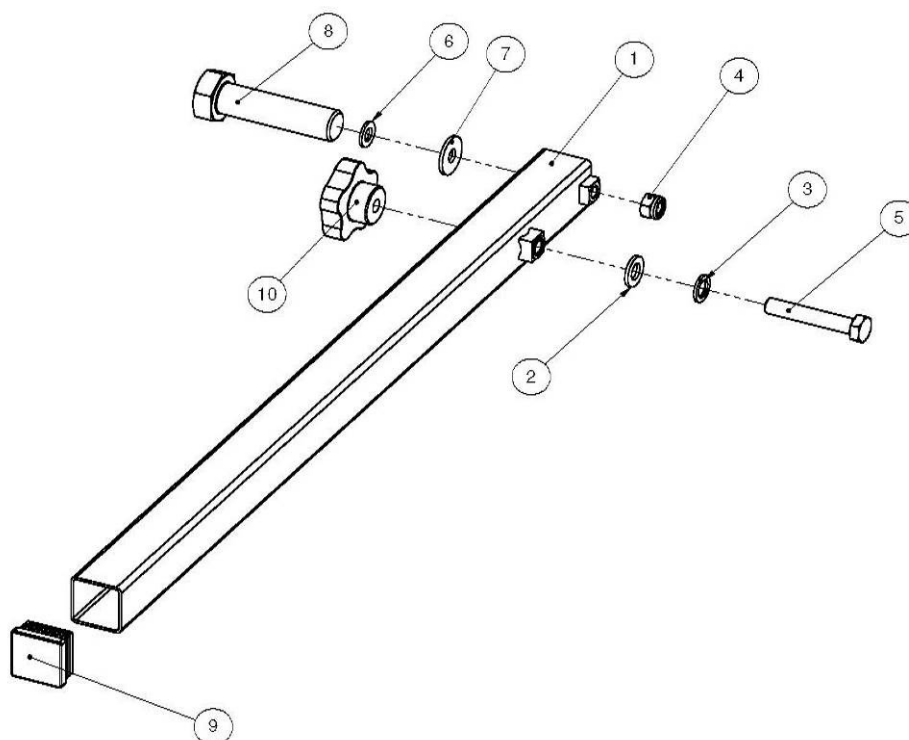
| Ersatzteilpaket - Spare parts package - D'ensemble de pièces détachées - Reservedelespakke |          |      |      |          |                 |                      |                         |                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------|------|----------|-----------------|----------------------|-------------------------|----------------------|
| Pos.                                                                                       | Art.-Nr. | Qty. | Norm | Info     | Bezeichnung     | Description          | Désignation             | Betegnelse           |
| -                                                                                          | -        | 1    |      | Pos. 1-5 | Griff lang kpl. | Handle long complete | Poignée longue complète | Håndtag lang komplet |

| Einzel bestellbar - Available separately - Disponible à l'unité - Kan bestilles individuelt |               |            |      |      |             |             |             |              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------|------|------|-------------|-------------|-------------|--------------|
| Pos.                                                                                        | Art.-Nr.      | Menge Qty. | Norm | Info | Bezeichnung | Description | Désignation | Betegnelse   |
| 2                                                                                           | 0282 017 9022 | 1          |      |      | Handgriff   | Handle grip | Poignée     | Gribehåndtag |

### Als Ersatzteilpaket erhältlich - Order as spare parts package - Disponible sous forme d'ensemble de pièces détachées - Tilgængelig som en reservedelespakke

| Pos. | Art.-Nr. | Menge Qty. | Norm                     | Info | Bezeichnung | Description   | Désignation      | Betegnelse   |
|------|----------|------------|--------------------------|------|-------------|---------------|------------------|--------------|
| 1    | -        | 1          |                          |      | Griff lang  | Handle long   | Poignée longue   | Håndtag lang |
| 2    |          | 1          |                          |      | Handgriff   | Handle grip   | Poignée          | Gribehåndtag |
| 3    |          | 2          | A8<br>DIN 127            |      | Federring   | Spring washer | Rondelle ressort | Fjederskive  |
| 4    |          | 2          | M8x20<br>DIN EN ISO 4017 |      | Schraube    | Screw         | Vis              | Skrue        |
| 5    |          | 2          | 8,4<br>DIN EN ISO 7093   |      | Scheibe     | Washer        | Rondelle         | Spændeskive  |

## 9.12 Hovedsøjle komplet



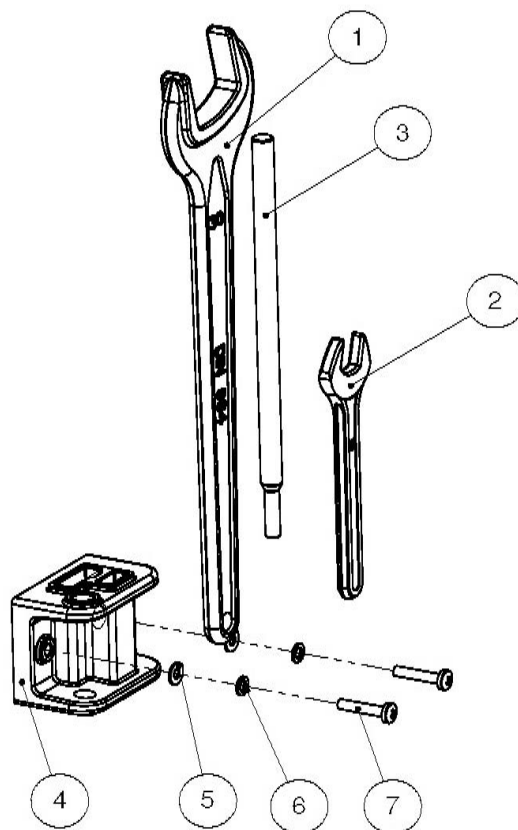
| Ersatzteilpaket - Spare parts package - D'ensemble de pièces détachées - Reservedelespakke |          |            |      |           |                |                      |                         |                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------------|------|-----------|----------------|----------------------|-------------------------|---------------------|
| Pos.                                                                                       | Art.-Nr. | Menge Qty. | Norm | Info      | Bezeichnung    | Description          | Désignation             | Betegnelse          |
| -                                                                                          | -        | 1          |      | Pos. 1-10 | Standbein kpl. | Main pillar complete | Jambe de pivot complète | Hovedsøjle komplet. |

| Einzel bestellbar - Available separately - Disponible à l'unité - Kan bestilles individuelt |               |            |       |      |                     |                 |                |                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------|-------|------|---------------------|-----------------|----------------|--------------------|
| Pos.                                                                                        | Art.-Nr.      | Menge Qty. | Norm  | Info | Bezeichnung         | Description     | Désignation    | Betegnelse         |
| 9                                                                                           | 0289 400 9030 | 1          | 40x40 |      | Stopfen             | Stopple         | Bouchon        | Stopper            |
| 10                                                                                          | -             | 1          | M12   |      | Sterngriff-schraube | Star grip screw | Poignée-étoile | Stjernegrebs-skrue |

### Als Ersatzteilpaket erhältlich - Order as spare parts package - Disponible sous forme d'ensemble de pièces détachées - Tilgængelig som en reservedelespakke

| Pos.                                                                                                                   | Art.-Nr. | Menge Qty. | Norm                     | Info | Bezeichnung | Description   | Désignation      | Betegnelse  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------------|--------------------------|------|-------------|---------------|------------------|-------------|
| Befestigungselemente kpl. - Fastening elements complete - Éléments de fixation complets - Befæstningselementer komplet |          |            |                          |      |             |               |                  |             |
| 2                                                                                                                      | -        | 1          | A13<br>DIN EN ISO 7089   |      | Scheibe     | Washer        | Rondelle         | Spændeskive |
| 3                                                                                                                      |          |            | A12<br>DIN 127           |      | Federring   | Spring washer | Rondelle-ressort | Fjederskive |
| 4                                                                                                                      |          | 1          | M10<br>DIN 982           |      | Mutter      | Nut           | Écrou            | Møtrik      |
| 5                                                                                                                      |          | 1          | M12x70<br>DIN 933        |      | Schraube    | Screw         | Vis              | Skrue       |
| 6                                                                                                                      |          | 1          | A10,5<br>DIN EN ISO 7089 |      | Scheibe     | Washer        | Rondelle         | Spændeskive |
| 7                                                                                                                      |          | 1          |                          |      | Scheibe     | Washer        | Rondelle         | Spændeskive |
| 8                                                                                                                      |          | 1          | M10x65<br>DIN 931        |      | Schraube    | Screw         | Vis              | Skrue       |

## 9.13 Værktøjsholder med værktøj



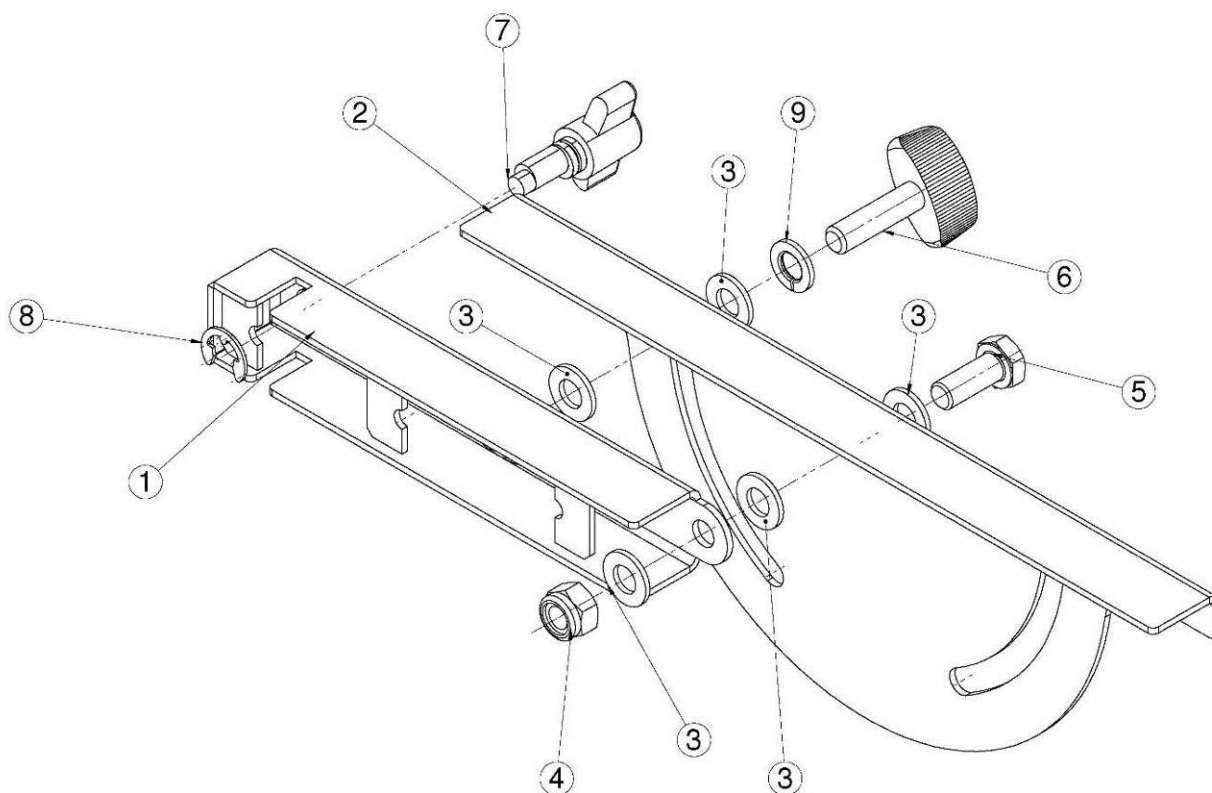
### Ersatzteilpaket - Spare parts package - D'ensemble de pièces détachées - Reservedelapakke

| Pos. | Art.-Nr.      | Menge Qty. | Norm | Info     | Bezeichnung                 | Description            | Désignation              | Betegnelse                 |
|------|---------------|------------|------|----------|-----------------------------|------------------------|--------------------------|----------------------------|
| -    | 0289 350 9017 | 1          |      | Pos. 1-7 | Werkzeughalter mit Werkzeug | Tool holder with tools | Porte-outil avec l'outil | Værktøjsholder med værktøj |

### Als Einzelteile nicht bestellbar - Separate parts cannot be ordered - Pièces de rechange non disponibles - Kan ikke bestilles enkeltvis

| Pos. | Art.-Nr.      | Qty. | Norm                     | Info  | Bezeichnung    | Description   | Désignation      | Betegnelse     |
|------|---------------|------|--------------------------|-------|----------------|---------------|------------------|----------------|
| 1    | 0289 350 9017 | 1    |                          | SW 30 | Maulschlüssel  | Wrench        | Clé              | Gaffelnøgle    |
| 2    |               | 1    |                          | SW 13 | Maulschlüssel  | Wrench        | Clé              | Gaffelnøgle    |
| 3    |               | 1    |                          |       | Werkzeug       | Tool          | Outil            | Værktøj        |
| 4    |               | 1    |                          |       | Werkzeughalter | Tool holder   | Porte-outil      | Værktøjsholder |
| 5    |               | 2    | A4,3<br>DIN EN ISO 7089  |       | Scheibe        | Washer        | Rondelle         | Spændeskive    |
| 6    |               | 2    | A4<br>DIN 127            |       | Federring      | Spring washer | Rondelle-ressort | Fjederskive    |
| 7    |               | 2    | M4x12<br>DIN EN ISO 7045 |       | Schraube       | Screw         | Vis              | Skrue          |

## 9.14 Anslagsvinkel komplet



### Ersatzteilpaket - Spare parts package - D'ensemble de pièces détachées - Reservedelepakke

| Pos. | Art.-Nr.      | Menge Qty. | Norm | Info     | Bezeichnung         | Description          | Désignation      | Betegnelse             |
|------|---------------|------------|------|----------|---------------------|----------------------|------------------|------------------------|
| -    | 0289 200 9013 | 1          |      | Pos. 1-9 | Anschlagwinkel kpl. | Back square complete | Équerre complète | Anslagsvinkel komplet. |

### Einzelteil bestellbar - Available separately - Disponible à l'unité - Kan bestilles individuelt

| Pos. | Art.-Nr.      | Menge Qty. | Norm            | Info | Bezeichnung    | Description | Désignation    | Betegnelse |
|------|---------------|------------|-----------------|------|----------------|-------------|----------------|------------|
| 6    | 0289 400 9080 | 1          | M8x25<br>GN 531 |      | Flügelschraube | Wing screw  | Vis à ailettes | Vingeskrue |

### Als Einzelteile nicht bestellbar - Separate parts cannot be ordered - Pièces de rechange non disponibles - Kan ikke bestilles enkeltvis

| Pos. | Art.-Nr.      | Qty. | Norm                     | Info | Bezeichnung        | Description      | Désignation         | Betegnelse       |
|------|---------------|------|--------------------------|------|--------------------|------------------|---------------------|------------------|
| 1    | 0289 200 9013 | 1    |                          |      | Aufnahme           | Acceptance       | Levé                | Modtager         |
| 2    |               | 1    |                          |      | Anschlagwinkel     | Back square      | Équerre             | Anslagsvinkel    |
| 3    |               | 5    | A8,4<br>DIN EN ISO 7089  |      | Scheibe            | Washer           | Rondelle            | Spændeskive      |
| 4    |               | 1    | M8<br>DIN EN ISO 7040    |      | Mutter             | Nut              | Écrou               | Møtrik           |
| 5    |               | 1    | M8x20<br>DIN EN ISO 4017 |      | Schraube           | Screw            | Vis                 | Skrue            |
| 6    |               | 1    | M8x35<br>GN 531          |      | Flügelschraube     | Wing screw       | Vis à ailettes      | Vingeskrue       |
| 7    |               | 1    |                          |      | Exzentergriff      | Eccentric handle | Poignée excentrique | Excenter-håndtag |
| 8    |               | 1    | 8<br>DIN 6799            |      | Sicherungs-scheibe | Lock washer      | Rondelle d'arrêt    | Sikkerhedsskive  |
| 9    |               | 1    | A8<br>DIN 127            |      | Federring          | Spring washer    | Rondelle-ressort    | Fjederskive      |

## 10. Ledningsdiagram

